

外交部

通訊



MOFA NEWS AND REPORT

9月號
Volume 30

中華民國與日本國間 和平條約 生效六十週年紀念座談會

《新聞特蒐》

中日和約生效 60週年紀念特展 暨座談會紀實

《全球視野》

Rio is REAL!

赴巴西里約參加
2012年聯合國
永續發展大會
(Rio+20) 紀實

《公務園地》

漫步哈佛

在智慧裡成長
兼談哈佛大學
專業談判課程之省思

《生活有感》

無限感動

駐外人員眷屬之外調
生活甘苦談



外交部 通訊



MOFA NEWS AND REPORT

中華民國101年9月號 · 第30卷 · 第2期

NO.
Volume 30

2



新聞特搜

Special Report

02

- 02 中日和約生效60週年紀念特展暨座談會紀實
- 06 吳副總統擔任特使率團出席多明尼加新任總統就職典禮並順訪友邦貝里斯
- 10 主辦國際會議實績—第34屆亞太牙醫大會

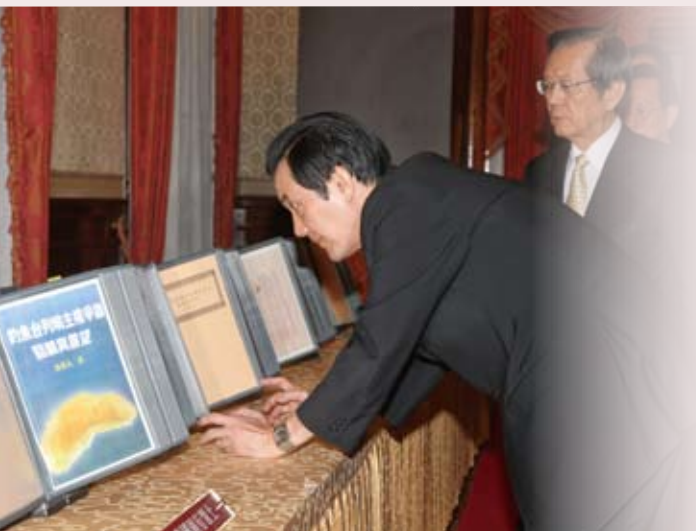


全球視野

Overseas Information

16

- 16 Rio is REAL！赴巴西里約參加2012年聯合國永續發展大會（Rio+20）紀實
- 20 彰顯我國「人道援助者」之國際新角色—中華民國續贊助美國非政府組織Humpty Dumpty Institute在越南推動「移除未爆彈及養菇減貧」計畫
- 23 愛爾蘭大飢荒
- 26 與國際小提琴大師胡乃元對談—音樂教育與文化外交
- 30 加勒比海富裕之港—波多黎各



CONTENTS



公務園地

Official Column

34

- 34 非常出「攝」——「國內女性攝影家作品海外巡迴展」甄選紀要
- 37 漫步哈佛 在智慧裡成長兼談哈佛大學專業談判課程之省思
- 42 第四張照片
- 44 夢想的實現 駐越南代表處合唱團的誕生與成長
- 48 鹿港小鎮環境教育之旅



生活有感

Life Essay

52

- 52 無限感動——駐外人員眷屬之外調生活甘苦談
- 55 踏青6月春 婦聯會印尼分會會員見證「樹化玉石」非凡之蛻變
- 59 金庸作品集的文化意涵
- 61 寄情山水詩意濃



中華民國101年9月出版

出版機關 / 外交部

編輯 / 外交部公眾外交協調會

電話 / 886-2-2348-2999

網址 / www.mofa.gov.tw

地址 / 臺北市凱達格蘭大道二號

設計印刷 / 日創社文化事業有限公司

地址 / 臺北市民權東路六段11巷43-1號5樓

電話 / 886-2-7737-8585

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載

透過本次史料紀念特展及座談會，回顧歷史、展望未來，使國人更加瞭解「中日和約」的歷史意義與現代意義。

今年是《中華民國與日本國間和平條約》（簡稱《中日和約》）簽署及換文60週年，為加強國人對歷史的瞭解及珍惜得來不易的和平，外交部規劃於本年8月5日在臺北賓館舉辦史料紀念特展及座談會，既是回顧歷史、也可展望未來。為籌辦這項極具歷史意義的活動，外交部同仁都積極投入，董政務次長國猷先後多次召開籌備會議，各相關司處則依照分工內容如火如荼進行，部長亦殷殷垂詢籌辦進度並提出工作指示，務期這項特展盡善盡美。

重現時代面貌

《中日和約》的歷史要回溯到民國41年，當年政府除了面臨中國大陸武力攻臺、血洗臺灣的強大威脅外，對外也須戮力折衝，以維繫我國國際地位於不墜，這的確是風雨飄搖中的重責大任。經過無數波折及艱辛談判後，終於在當年4月28日由當時的外交部長葉公超與日本

中日和約生效

外交部研究設計會 黃允中

60週年紀念特展暨座談會紀實





全權代表暨前大藏大臣河田烈分別代表兩國政府在臺北賓館簽訂《中日和約》，同年8月5日在臺北賓館換文生效，為我國外交史上留下重要的一頁。

為了要忠實呈現當年歷史的面貌，這次史料特展承蒙國立故宮博物院及國史館鼎力支持，與本部合作無間，共同展出《馬關條約》、《開羅宣言》、《波茨坦公告》及《中日和約》的原件；另在策展公司的協助下，於臺北賓館的川堂擺設精心製作的形象牆，並藉電視播放臺灣光復及先總統 蔣公演講的珍貴畫面，以生動又忠實的方式重現歷史。在臺北賓館廣間入口右側的形象牆上「中華民國與日本國間和平條約」的幾個大字是先總統 蔣公的墨寶，取得方式則是從蔣公浩瀚的文書中擷取上述文字，輔以現代電腦科技予以合成。

另外，為加強史料展與學術研究的結合，8月5日也在臺北賓館特別舉辦開幕座談會，由總統府國策顧問陳大使錫蕃擔任主持人，中央研究院林研究員滿紅、政治大學外交系陳教授純一、輔仁大學日文系何教授思慎及政治大學國際法學研究中心邵研究員漢儀擔任與談人，分別就歷史、法理、臺日關係及最新史料等不同的角度提出研究心得。其中，邵研究員漢儀還專程自美國返臺，將



其蒐集的最新史料及研究心得與大家分享；鴻海集團郭董事長台銘以企業界領袖的身分在會中強調，釣魚臺主權屬於中華民國是毫無爭議的，並站在經濟人的角度呼籲各方和平開發，共享資源，甚至以半開玩笑的口吻表示：「如果發現石油，股票有機會上看兩萬點了！」

東海和平倡議

馬總統於致詞時提出「東海和平倡議」，立即成為各界關注的焦點。這項建設性倡議旨在為日方飽受石原慎太郎過激言論困擾下，替「火氣騰騰的東亞降溫」，並提供重要思考空間，呼籲各方共同合作開發東海資源，使東海成為「和平與合作之海」，達到「各方皆贏」的局面。美國及日本等主要國家多有正面回應，日本外相玄葉光一郎8月7日接受媒體訪問時表示，東海問題可存





在多種合作方式，目前雖尚未具體化，惟並非沒有思考空間。美國務院亞太副助卿梅健華（Kin Moy）也指出，倡議內容允屬正面，包括戰略暨國際研究中心（CSIS）資深研究員葛來儀（Bonnie Glaser）等多位重要學者也都肯定馬總統所提倡議具有建設性。

此外，本部國傳司籌備處於特展期間彙整駐外單位蒐集的國際重要媒體相關報導，自8月5日至16日即多達30篇，其中，「日本放送協會」（NHK）曾於8月21日播出晉訪馬總統的報導。美國「世界事務雙月刊」（World Affairs Journal）網路版頃上掛馬總統「東海和平倡議」全文暨楊部長召見日本駐華代表抗議的新聞。

釣魚臺的歸屬

從地理與地質（釣魚臺列嶼與臺灣東北三小島之地質結構一脈相承）、歷史與使用（清朝《使琉球錄》描述中琉兩國境界為史稱「黑水溝」之處，將釣魚臺列嶼以東的黑水溝明記為「中外之界」；《臺灣方志》則記載釣魚臺隸屬於臺灣的噶瑪蘭廳，即今日

的宜蘭縣）等觀之，釣魚臺列嶼的主權屬於中華民國，無庸置疑。

日本明治時代外務卿井上馨的「官房甲38號」文件係依據外務省公信局長淺田德則的便簽所撰擬。其中，淺田曾指出：「近時清國報紙揭載我政府欲佔據清國所屬臺灣地方之島嶼之傳聞已喚起清政府之注意。是故此際對於該叢爾小島暫時並不宜私占，…」顯示日方早已確認，釣魚臺乃中國的領土，否則何來「私占」。為呼籲各界對史實的重視，馬總統於致詞時還特意走向講臺後方，指向背板上所列的《開羅宣言》，強調：（日本）任何竊自中國領土必須歸還中華民國。

美國於1972年僅將釣魚臺行政管理權交予日方，並未表明釣魚臺主權歸屬，惟日方一味曲解「行政管理權」與「主權」的不同。我國主張依據《國民政府對日宣戰布告》、《開羅宣言》、《波茨坦公告》、《日本降伏文書》、《舊金山和約》及《中日和約》等重要法律文件及其間所呈現的邏輯，釣魚臺列嶼應隨臺灣回歸中華民國領土版圖。



為協助志工接待參觀民衆，研設會特別安排本部相關司處同仁前往臺北賓館輪值，並與檔資處同仁進行導覽。國史館、故宮博物院、中央研究院、行政院衛生署、公共工程委員會、臺中市議會（30餘人）、臺灣鐵路公司、立法院林委員鴻池選區選民（130餘人）及輔仁大學等機關團體，紛紛組團前往參觀，總計共約四千人到場參觀。國傳司也將彙整史料特展及座談會的相關文稿與活動相片，編纂紀念文集。

史料展出期間，曾有民衆向本部建議將這批彌足珍貴的史料分送到各大學院校展出，讓年輕一代更加認識史實，部長欣然採納這項建議，於是指示研設會積極規劃將相關史料的複製品於今年下半年分別送到中興大學、政治大學、輔仁大學、淡江大學、文藻外語學院及高雄師範大學等校進行巡迴展，提醒大家珍惜這得來不易的和平！

了解歷史 珍愛臺灣

《台灣通史》序有言：「夫史者，民族之精神，而人群之龜鑿也。」希望這次特展及座談會能使國人更加瞭解「中日和約」的歷史意義與現代意義，並進一步認識臺灣與中華民國在歷史上與法理上的聯結及釣魚臺列嶼主權屬於中華民國的事實，進而更熱愛並珍惜臺灣的土地、人民與歷史。🌐

各界熱烈響應



吳特使與赴貝里斯市Philip Goldson國際機場歡迎之貝國僑胞代表上百人逐一握手致意。

吳副總統擔任特使率團出席 多明尼加新任總統就職典禮 並順訪友邦貝里斯

吳特使此行圓滿完成外交任務，增進與多國元首及政要互動、成功展現我國與友邦共同謀求人民福祉之最佳證明，實深具意義。

■ 外交部拉丁美洲及加勒比海司 蔡宗廷

出訪緣由

我加勒比海友邦多明尼加共和國於本（101）年5月20日舉行總統大選，由執政之解放黨（PLD）總統候選人梅迪納（Danilo Medina）及副總統候選人瑪格麗特（Margarita Cedeño de Fernández）勝選，並於本年8月16日宣誓就職，任期4年。吳副總統擔任特使率團出席多國新任總統、副總統就職典禮，以表達我政府由衷祝賀之意。



貝國總督楊可為 (Sir Colville Young) 率外長艾林頓 (Wilfred Elrington) 於貝里斯市 Philip Goldson 國際機場主持隆重軍禮歡迎吳特使。

另自馬總統98年5月「久睦專案」訪貝里斯之後，近年我國高層長官未曾赴訪，又貝國甫於本年3月舉行國會大選，總理巴洛 (Dean Barrow) 連任，為強化貝我邦誼，吳特使於參加多國總統就職典禮後，順訪貝里斯，以增進雙方高層互動與瞭解，並視察我國技術團在貝推展技術合作之成果。

訪問行程經過

12日行程，訪問友邦多明尼加及貝里斯

吳特使率行政院勞工委員會王主任委員如玄、外交部柯次長森耀、僑務委員會薛副委員長盛華等團員及隨行媒體記者共42名，於8月13日上午8時搭乘中華航空公司班機啓程，途經美國紐約，於15日下午抵達多明尼加訪問3日，18日下午抵達貝里斯訪問3日，回程於21日經美國洛杉磯於8月24日晚間返抵國門。

訪問期間順利，與駐在國互動密切友好

吳特使8月13日短暫過境日本大阪期間，與日本交流協會理事長今井正及總務部長小松道彥就日本震災後重建及釣魚臺議題廣泛交換意見。

8月13至15日過境紐約，吳特使除與「美國在臺協會 (AIT)」主席薄瑞光 (Raymond Burghardt) 會晤外，並出席於當地舉辦之僑宴，全場共計250餘人出席。吳特使另分別接見大紐約地區僑領、華裔民選政要及商會會長，並參訪當地著名景點911國家紀念公園及無畏號 (Intrepid) 軍事博物館。

吳特使於8月15至18日訪問多明尼加，期間曾出席梅迪納總統就職典禮各項活動、拜會新任總統梅迪納、新任副總統瑪格麗特及副總統阿布爾格爾格 (Rafael Alburquerque)，並晉見海地總統馬德立 (Michel Joseph Martelly)、接見瓜地馬拉外長卡巴耶羅斯 (Harold Caballeros) 及出席費南德斯總統 (Leonel Fernández) 晚宴。為檢視臺多雙邊合作計畫成果，吳特使亦參訪多京科技園區、多國職業訓練局並與瑪格麗特副總統共同主持雙邊合作職訓設備啓用典禮。吳特使另接受多國媒體聯合專訪，闡述「活路外交」政策及兩岸關係現況等重要議題，亦款宴旅多僑界，以宣慰僑胞。

吳特使續於8月18至21日訪問貝里斯，期間曾拜會總督楊可為 (Colville Young) 及



吳特使拜會多明尼加新任總統梅迪納 (Danilo Medina)。



在多明尼加，吳特使晉見海地總統馬德立（Michel Joseph Martelly）。

總理巴洛，並接受楊可為總督及巴洛總理款宴。另視察我駐貝技術團重要據點「中央農場」（Central Farm），檢視臺貝技術合作成果。為增加出訪效益，亦接受當地媒體聯合專訪並與隨行記者茶敘，分享出訪心得及就各議題闡述我政府立場。吳特使另款宴旅貝僑胞，並與僑領茶敘聽取渠等對協助僑民事業及加強僑民子弟華語教育之建言。

8月21至23日過境美國洛杉磯期間，吳特使除再度與AIT薄主席會晤外，亦出席於當地舉辦之僑宴，全場共計約300人。吳特使曾分別接見僑界重要人士及南加州地區華裔民選官員，並與洛杉磯地區僑界青年團早餐敘。另參觀當地著名之蓋蒂博物館（Getty Museum）。

出訪成果

增進與出席多明尼加總統就職典禮之各國元首及政要情誼，提升我國國際能見度

吳特使於8月16日參加新任總統梅迪納宣誓就職典禮，另有海地、宏都拉斯、巴拿馬、哥倫比亞及蘇利南等國元首出席，其餘



吳特使拜會新任副總統瑪格麗特（Margarita Cedeño de Fernández）。



吳特使與多國新任副總統瑪格麗特共同主持職訓局職訓設備啓用典禮。

副元首、駐多使節、國際組織代表共計63團，席間吳特使曾與各國元首、副元首及特使等親切交談互動。

加強我與多明尼加及貝里斯首長及政府高層之互動，強化雙邊關係並鞏固邦誼

吳特使曾分別與多國及貝國政府首長舉行雙邊會談，其中多國新任總統梅迪納及貝里斯總理巴洛均明確表示，將續促進臺多及臺貝邦誼。

此行有效強化我與該地區國家邦誼、增進雙方情誼，並再次彰顯我推行活路外交之成果。

宣達兩岸關係現況及「活路外交」政策，增進友邦對臺海兩岸現狀之瞭解

吳特使向我友邦政要充分闡述馬總統2008年上任以來在「九二共識、一中各表」及依據中華民國憲法架構「不統、不獨、不武」等前提下，以「活路外交」取代烽火外交，臺海兩岸同意擱置爭議，並成功簽署經濟合作架構協議（ECFA）等18項協議，除說明兩岸關係已大幅改善及目前我政府對於國際事務之務實作法，亦強調我與友邦之雙邊關係不會因我與中國大陸關係改善而產生負面效應，以堅定我友邦對我情誼，為兩國創造雙贏。

檢視並重申我協助受訪國國家發展建設、強化雙邊合作夥伴關係之承諾

吳特使於拜會多明尼加新任總統梅迪納及貝里斯總理巴洛時，均重申我政府續協助該國推動雙邊合作計畫之意願，同時就渠等重視之各項領域交換意見。我友邦高層對我提供之各項協助及技術合作均甚表肯定，進一步強化雙邊友好及合作關係。

展現我與受訪國之技術合作成果

吳特使曾主持臺多雙邊合作計畫職訓設備啓用儀式，參訪由政府資助建設之多京科技園區，視察駐貝技術團協助貝政府進行之「中央農場」（Central Farm），實際瞭解雙邊合作具體成果，亦體現我國協助多國及貝國國家發展之誠意。

接受當地媒體聯合專訪，提昇我國國際能見度

吳特使訪多及訪貝期間，除受訪國媒體大幅報導外，另曾分別接受當地主流媒體專訪，並就我與友邦雙邊合作、兩岸關係等議



旅多僑胞於多國首都聖多明哥市（Santo Domingo）Jaragua飯店大門列隊歡迎吳特使抵多明尼加。

題，剖切陳述我政府立場並分享自身經驗，有效增進國際間對我之瞭解與認識，並展現我援外計畫之成效，對提昇我國家形象及國際能見度，具正面意義。

宣慰僑胞，凝聚僑胞對政府之向心力

吳特使曾款宴多國及貝國僑界，以慰勉我旅居海外國人勤奮工作之辛勞，並宣導我政府活路外交政策及對外關係現況，充分傳達我政府對僑胞之關懷，對宣慰僑胞、爭取僑心深具效益。

結論

此次吳副總統以總統特使身份參加多明尼加總統梅迪納就職大典，圓滿完成外交任務，除了增進與多國及貝國元首及政要互動，並成功展現我國作為最佳發展夥伴，與友邦共同致力謀求人民福祉之最佳證明，實深具意義。另過境美國期間均獲美方高度禮遇與接待，充分展現臺美關係互信友好。🌐



主辦國際會議實績 第34屆亞太牙醫大會 (34th Asia Pacific Dental Congress)

■ 第34屆亞太牙醫大會會長 楊俊杰

於圓山大飯店頂樓舉行的「群星晚宴」，氣勢壯闊。

經過外界各方的努力及熱情支持，讓本屆國際會議圓滿成功，深受國際人士讚賞，佳評如潮，為臺灣帶來榮耀及豐碩成果。

前言

第34屆亞太牙醫大會（以下簡稱34th APDC）於2012年6月13日至18日在臺北市隆重舉行。亞太牙醫大會係亞太牙醫聯盟（Asia Pacific Dental Federation / Asia Pacific Regional Organization, 簡稱APDF/APRO）一年一度之盛會。APDF/APRO目前有28個正式會員國，屬於世界牙醫聯盟（FDI World Federation）下之區域聯盟，二者是現今全球所有牙醫組織當中，最具代



表性且至關重要的國際團體。該兩大聯盟致力於口腔健康與醫療水準、牙科教育及口腔衛生發展之提升，同時FDI亦是與WHO有正式關係之國際非政府組織。

APDC不僅包括正式會議（理事會、會員國代表會議），多元、完整、先進的學術演講及高科技口腔醫療相關器材展，同時亦舉辦各種社交活動、旅遊行程，增進所有參加者彼此間之情誼。



上：大會精神堡壘。

中：會長楊俊杰醫師與馬英九總統合照。

下：馬英九總統與臺上八位貴賓合照，左起為亞太牙醫聯盟秘書長Dr. Oliver Henedige、Dr. Ratnanesan、中華牙醫學會傅立志理事長、亞太牙醫大會李稚健理事長、34屆APDC楊俊杰會長、亞太牙醫大會剛卸任理事長Dr. Boy Villareal、中華民國牙醫師公會全國聯合會黃建文理事長。



馬英九總統於開幕典禮致詞。



學術演講盛況，座無虛席。

此次第34屆APDC之舉辦，我們特別以臺灣目前最佳的會議場所—臺北國際會議中心，以及最佳之展示場地—臺北世界貿易中心展覽一館A區做為大會場地。大會籌委會歷經兩年精心規劃，結合全臺灣口腔醫療團隊，包括全聯會、各地方公會、專科學會、校友會、教學醫院、牙體技術師、口腔助理人員、牙材商齊聚一堂，盛況空前，是有史以來最大的動員、最成功的結合。在大家共同努力下，本次大會成為APDC舉辦34屆以來最成功的一次盛會，並獲得APDF/APRO甫卸任理事長Dr. Boy Villareal的親函肯定。

成果分享

為了讓國人分享我們成功舉辦這次亞太牙醫大會的喜悅與成果，在此特別整理出本屆大會的十大之最如下：

最高規格、精彩之開幕典禮

開幕當天座無虛席，人數超過2000人，中華民國總統馬英九先生親臨會場致歡迎詞，並與大會貴賓合影，流程順暢，節目精彩；開幕典禮以國歌開場、國旗結尾，國格倍受尊崇，所有與會國人，莫不深深感動，留下難忘的回憶。



開幕典禮中，主辦中華民國國旗飄揚。

最多國家及人數參加之大會

第33屆APDC在菲律賓馬尼拉舉行，當時被譽為有史以來最成功及盛大的一次會議，其國內參加人數約2197人，國外人數324人，總計共2521人與會。本次臺灣APDC大會中，我國參加人數3288人，國外人數505人，共計3793人。除了28個會員國外，尚有12個非亞太區國家代表參加大會，打破了菲國所創的紀錄，可謂盛況空前。



最成功之學術演講

不但邀集世界級大師、亞洲區精英，還有國內學者專家近80人，以臨床為主，基礎為輔，涵蓋所有口腔醫療領域，做為期4天的演講，深獲好評。此外，每間演講廳都具備應有的設備及資訊人員服務，專人負責講師之連絡。

最盛大的群星晚宴 (Gala Dinner)

在臺灣臺北最氣派的國宴場地——圓山飯店頂樓國宴廳舉行，全廳客滿，賓客座位擴及走道，冠蓋雲集，經濟部政務次長林聖忠特前來出席致詞，節目豐富、演出水準極高、賓主盡歡。

最高水準的演講者之夜 (Speaker's Night)

席設臺北最高、最頂級的臺北101大樓86樓，外交部非政府組織 (NGO) 副主委吳榮泉親自出席，並代表外交部致歡迎詞。吳副主委英文流暢、妙語如珠、臺風穩健，為晚會增色不少。晚宴也邀請到世界級演唱家陳雪芬小姐開場，歌聲優美，氣質出眾，賓客讚不絕口。



外交部NGO吳榮泉副主委於「講員晚宴」中蒞臨致詞。



「講員晚宴」國內外嘉賓共同合影留念。

最大規模之牙科器材展示會

臺北世界貿易中心展覽一館，交通便捷，與會議中心僅一路之遙，場地高挑，格局方正，走道寬敞，參展廠商共計120家，展位261個，規模之大，實為有史以來之最。

最精心規劃齊全之社交活動及旅遊

本屆大會的各項活動包括臺灣之夜（Taiwan Night）、講員之夜（Speaker's Night）、理事長午宴（President's Luncheon）、開幕典禮（Opening Ceremony）、迎賓晚宴（Welcome Reception）、一日遊（City Tour）、群星晚宴（Gala Dinner）及惜別晚宴（Farewell Party）等，經過大會籌委會的悉心安排，內容豐富精彩，極受與會外國代表之讚美及肯定，讓所有與會人士均有賓至如歸之感，咸認為不虛此行。

最完備之大會刊物提供

籌辦國際會議的過程中，編印會議相

關刊物是不可少的工作。為使與會者充分取得本次大會的必要資訊，我們投入相當的心力，不僅編印包括中英文大會手冊、所有演講論文摘要、牙材展示指引手冊及大會期間日報摘要等大會所需的所有文件，也妥善製作所有參加者出席證書、致贈所有演講者的精美獎牌及主持人致贈的感謝狀，供與會者留存紀念。

最特別、精緻的紀念品

本屆大會另外一個特色，就是我們準備了豐富的紀念品給所有與會貴賓，種類包括旅遊登機萬用箱一個、「臺灣之美」攝影專輯一本、贊助廠商Colgate提供之背袋一個、大會提供免費快拍照片等，並致贈APDF理事與各國代表水晶球座紀念盃和特製水鑽筆，而參加Gala dinner者還能獲贈觀光局提供的臺灣紀念鑰匙圈一個。豐富的紀念品，讓參加者都能滿載而歸，對本次大會留下永久美好的記憶。



Gala Dinner上，眾嘉賓合影留念。

最周全之會議場所

我們以臺北國際會議中心及臺北世界貿易中心作為本屆大會的舉辦地點，具有會議場地大小適中、設備完善及服務項目周全等優良條件，加上工作人員親切而有效率的服务態度，使得會議進行非常平順，也是過去各屆大會少見的完美現象，為本次大會加分不少。

總結

這次第34屆APDC國際盛會，獲得全體籌委會成員、中華牙醫學會會務人員、臺灣牙醫界、牙技師、牙材商等人士的共同支持、共襄盛舉，再加上政府各單位的協助，使得大會圓滿成功，佳評如潮，得到國外APDF當局、官員、各會員國代表、嘉賓、國內顧問、會員一致的讚賞與肯定。此次盛會

不但展現我國在口腔醫療領域的重要性及領導地位，同時更增進國際友誼及能見度，成果豐碩。

這次大會成功舉辦，我們要特別感謝外交部NGO委員會吳榮泉副主委及相關同仁，在籌辦大會期間給予我們諸多協助，舉凡大會期間之貴賓接機、通關禮遇、國外人士入境簽證、非邦交國家貴賓之落地簽證等，皆熱忱予以協助，讓國際友人備感親切。

在我外交艱困的情勢下，民間團體不論出國參與國際會議活動，或在國內舉辦國際會議活動，外交部NGO委員會均長期給予支援及協助，實在功不可沒，文末謹再次敬申謝忱！

最後，衷心感謝所有支持協助籌辦第34屆APDC的先進，大會的成功，是屬於臺灣人的驕傲。🇹🇼

籌備會議期間每日晚間皆有集會，各小組回報今日進度。



Rio is REAL!

赴巴西里約參加2012年聯合國永續發展大會（Rio+20）紀實

本屆聯合國永續發展大會主要聚焦於如何藉由綠色經濟達成永續發展並消除貧窮，以及永續發展的國際協調工作。

■ 外交部派駐紐約世界青年聯盟實習學員 曾敏惠

1987年世界環境與發展委員會（World Commission on Environment and Development, WCED）發表《我們共同的未來》（Our Common Future）報告，對永續發展下了定義：滿足當代需求，卻不危及後代福祉的發展。1992年，各國領袖與政府高層參加於巴西里約舉行之聯合國環境與發展大會（Conference on Environment and Development, 又稱地球高峰會），通過《里約環境與發展宣言》、《二十一世紀議程》及多項國際公約，聯合國氣

候變化綱要公約也在此時開放簽署。為檢視《二十一世紀議程》執行進度，並於隔年成立聯合國永續發展委員會（Commission on Sustainable Development, CSD）。

里約地球高峰會20年後，簡稱為「Rio+20」的聯合國永續發展大會再度回到巴西里約舉行，政府、私人企業、非政府組織等數千人再次齊聚一堂，檢視國際永續發展議程。該次大會聚焦兩大主題：如何藉由綠色經濟達成永續發展並消除貧窮，以及永續發展的國際協調工作。

筆者自本（2012）年初代表實習所在地之世界青年聯盟（World Youth Alliance, WYA）赴聯合國總部旁聽大會籌備委員會與會議成果文件協商，很榮幸獲邀成為WYA代表團成員之一，於6月11至24日赴里約參加會議。

準備委員會（Prep-Com）協商

此一聯合國所屬會議之召開地點雖搬至拉丁美洲，仍承襲在紐約開會之模式，依照文件不同主題如組織架構、性別與健康、農林礦業等分頭進行小組協商。一如既往，開發中與已開發國家對於諸多議題仍



聯合國祕書長潘基文出席以青年為主題之周邊會議，顯示對青年議題之重視。



6月20日大會開幕，會場餐廳聚集人潮觀看轉播。

有歧見，例如屬於開發中國家之77國集團（G77）多次提議於文件中加入「共同而有區別的責任」之文字，強調已開發國家「非永續的生產與消費習慣」是導致全球暖化之主因之一，此一訴求可想見已開發國家必將紛起發言反對。另一方面，針對千禧年目標期滿後新的國際發展主軸——永續發展目標（Sustainable Development Goals, SDGs），已開發國家盼建立具體評估指標與評等機制之議，則受到開發中國家反對。也由於永續發展議題牽涉甚廣，與許多重要國際會議關注探討之主題領域重疊甚多，例如性別平等與聯合國婦女地位委員會、氣候變遷與聯合國氣候變化綱要公約締約方會議等，造成許多代表多次重申本次大會並非單一專業領域之大會，不應執著於細節或推翻其他會議過去已達成之成果。已開發國家與開發中國家歧見過深，加以大會議題包羅甚廣卻無法著墨太深，也成為永續發展大會不易獲致有效結論的一項原罪。

舉例而言，筆者所代表之世界青年聯盟長期關注生育健康（reproductive health）的相關議題，此領域也在協商尾聲再次引發激烈爭論。以挪威等北歐國家為主的諸多已開發國家皆全力為其所創造之名詞「生育權」（reproductive rights）護航。然以WYA及眾



Riocentro會議中心空間寬敞，結合綠樹與流水。

WYA代表團成員下榻社區。

多拉丁美洲國家觀點看來，此名詞已在國際場域遭泛政治化與濫用，不僅在國際缺乏明確定義下可能夾帶鼓勵墮胎之語言，與WYA所推廣之尊重人類尊嚴概念相違，若被納入會議文件可能導致更多國家國內相關健康政策和法律受國際政治語言干預牽制。在眾多因素影響下，生育健康段落的協商使各國代表紛紛發言強烈表態，拉丁美洲國家除玻利維亞與秘魯外，幾乎全部訴求將此名詞自文件中刪除，而已開發國家如挪威、瑞士、加拿大等則全力護航。各國激動陳述贊成或反對立場，形成彷彿表決之情況，氣氛緊張激烈。最後該爭議名詞仍自文件中刪去，使許多代表皆鬆了一口氣。

稍後在6月20至22日大會正式舉行期間，由於各國領袖與高層政府代表陸續抵達巴西，大會場館嚴格管制，包含WYA在內的眾多非政府組織僅能在會場餐廳觀看大螢幕轉播會場議事實錄。眼見一個又一個政府代表上臺致詞宣達國家政策立場，彼此間卻缺

乏互動與對話，各政府代表與會之發言對各自國內選民的宣傳訴求，似乎大於藉由會議與其他國家代表溝通理念的初衷。加上轉播現場播放之口譯時為西文、時為英文、時為其他難以辨識之語言，現場字幕無法跟上講者語速自然可以理解，然英文文法卻錯誤百出，造成聽眾理解困難，是為缺憾之一。

里約大會軟硬體觀察

硬體方面，本次大會在里約「Riocentro」會議中心舉行，以「館」(pavilion)區別不同功能，各館僅有屋頂與外牆為永久建築，內部所有隔間、設備、電路等全為臨時性質，依每次國際會議形式不同而彈性搭設運用。會場隨處可見標語宣達會議的「永續性」，例如紙杯皆由環保材質或使用玉米加工製成、洗手間水龍頭裝設省水開關可節省25%水資源、大會能源有20%來自巴西之生質能源等等，並設置「PaperSmart」櫃臺



上：大會閉幕當日，世界青年聯盟代表團成員於會場入口處合影。

下：世界青年聯盟代表團成員於下榻教會門口合影。

提供電子化的會議資料，盡可能朝向「無紙化」會議邁進。然而，會場隨處可見免費提供的紙杯、各國代表人手一疊厚重如書本的會議資料、非政府組織印製的傳單滿天飛；永續發展大會究竟有多「永續」？各項安排雖可見其良善立意，實際執行面仍有可議與檢討之處。

至於軟體設施方面，會場絕大多數工作人員不諳基礎英語，致使不懂西班牙語或葡語之與會者處處碰壁；即使是想點杯咖啡，店員也需以耳機尋找會場值班口譯幫忙，會場以外恐怕更難以憑藉英語生存。詢問會場諳英語之巴西籍工作人員才得知，巴西對英語教育不夠重視，進修英文困難，因為當地英語教育十分昂貴，可能用掉父母大半薪水

才能供養一個孩子獲得良好的英語教育。本次舉辦永續發展大會經驗伴隨巴西接下來將主辦的世界杯足球賽和奧運，相信其政府與人民皆已體認到英語對於舉辦國際賽事及活動的重要性，亦將加緊改善。

公民團體積極投入國際永續發展場域

自1992年里約地球高峰會起，由包括我國民眾參與之眾多非政府組織形成之九大「主要團體」（major groups）即在國際永續發展領域扮演活躍角色。20年後回到里約，非政府組織在十多日會期間舉辦五百餘項周邊活動，議題橫跨綠色能源、性別平等、海洋生態等，每個時段皆有多項活動同時進行，選擇參加項目亦不容易。而過去公民團體無法參與的小組協商，這次也都敞開大門讓非政府組織成員入場旁聽，可見民衆的力量在國際場域越來越受到重視。

許多人對於國際會議皆有疑慮，各國代表千里迢迢搭乘飛機到南美洲開會，會議的效益真的大過於因旅行而來的驚人二氧化碳排放量嗎？若各國代表來到大會的象徵意義大於實質意義、朗讀政策多於溝通對話，是否真有必要讓各國政要齊聚一堂？在當前的國際局勢裡，這個省思永遠不會有標準答案，但可確定的一點就是，至少聯合國永續發展大會的召開，再次激起國際社會對永續發展議題的思考與對話，有助提高國際社群意識。

從聯合國看來，永續發展大會風風光光地結束了；對筆者來說，赴里約參加聯合國會議的夢想成真；對國際社會的每一份子而言，後里約時代的挑戰才真正開始。🌍

彰顯我國「人道援助者」之國際新角色

中華民國續贊助美國非政府組織Humpty Dumpty Institute在越南推動「移除未爆彈及養菇減貧」計畫

為協助受越戰遺留未爆彈影響的越南人民及家庭，我國政府繼2009年後，於今年再度贊助HDI實行救助計畫。

■ 駐紐約辦事處

前言

駐紐約臺北經濟文化辦事處處長高振群大使於本（2012）年5月23日代表中華民國外交部，與美國非政府組織Humpty Dumpty Institute（HDI）簽署雙方在越南推動第二期「移除未爆彈及養菇減貧」合作計畫之諒解備忘錄，並捐贈20萬美元支票予HDI。

聯合國及美、越等國官員出席見證

簽署儀式在紐約「國家藝術俱樂部」舉行，HDI會長Ralph Cwerman擔任主持人，並由該組織理事會主席William J. Rouhana代表簽署備忘錄及接受贈款；美國國務院政軍事務局武器移除辦公室主任James Lawrence、「聯合國發展計畫」（UNDP）地雷行動部門顧問Tim Horner以及美國、越南、緬甸等駐聯合國代表團官員、HDI理事會成員等數十位貴賓在場觀禮。

強化我國「國際人道援助者」之角色

高大使應邀致詞表示，中華民國長久以來對國際社會進行人道援助，普獲國際社會的讚揚及肯定。為協助越南為越戰殘留未爆地雷所戕害之人民及家庭得以重生自立，中華民國政府自2009年起與美國非政府組織「Humpty Dumpty Institute」



(HDI) 共同啓動改善越南未爆彈地雷受害者生計之「養菇減貧」合作計畫，並為該計畫之起始及主要贊助者。該計畫經兩年多之推動，不但有效提升越南主要雷區廣治 (Quang Tri) 省當地農民收益，也有助於越南之經濟及社會發展；為彰顯我國國際人道援助者之作為，中華民國政府自本年5月起再度贊助該計畫，為期兩年，總額20萬美元，以利HDI繼續擴大洋菇養殖及加工，增進當地農民及業者收入。此外，鑒於臺灣農業技術優良，屆時除上述贊助款外，也將派遣香菇養殖專家赴越南與HDI合作推動該計畫。總之，本案有助於越南達成聯合國「千禧年發展目標」(MDGs)，並預祝該計畫案之推動順利成功。



(右起) 高振群大使、美國務院政軍事務局武器移除辦公室主任James Lawrence、HDI會長Ralph Cwerman、前美國聯邦眾議員Ben Gilman。

HDI感謝我政府慷慨援助

HDI理事會Rouhana主席致詞時表示，HDI在2009年啓動上述計畫之初，受惠於中華民國政府之慷慨贊助，使該計畫得以順利展開，歷經兩年多之推動，確已有效嘉惠地雷受害者及其家屬。他瞭解日前甫完成連任就職之馬總統對國際社會援助發展政策格外重視，當今中華民國政府繼續贊助HDI以支持上述合作計畫之作法，足證臺灣已積極實踐馬總統所揭示在外交上將致力國際援助之政策，對此他再次代表HDI對中華民國表達感謝之意。

美國共襄盛舉贊助該合作案

美國務院政軍事務局武器移除辦公室主



高大使與HDI理事會主席William J. Rouhana簽署合作備忘錄。



高大使與HDI理事會主席William J. Rouhana (右一)、HDI會長Ralph Cwerman (左二)、美國務院政軍事務局武器移除辦公室主任James Lawrence (左一) 等合影。

任Jim Lawrence隨後致詞簡述美國政府洽繫如HDI等非政府組織積極推廣在全球各地協助移除地雷之現況，並對HDI在越南推動上揭計畫表示高度肯定與支持；他並刻意藉由出席該簽約儀式之機會，對我國透過贊助HDI以協助越南移除地雷等未爆彈，並提升當地農民生計等作法深表敬意；他當場宣布代表美國政府決定共襄盛舉，再提供24萬美元贊助該項計畫，以示美國政府對該案的支持。

後記

HDI有鑑於越南中部廣治省居民因誤觸越戰結束後遺留的地雷及未爆彈而傷亡者已超過1萬人，且每年仍以2000人傷亡數目逐年增加，故該組織基於人道援助考量，並在我政府及美國國務院的支持下，推動上述「移除未爆彈及養菇減貧」合作計畫。

過去兩年執行成果

該項合作計畫在我國贊助之下得以自2009年展開，首期兩年之執行結果成效良好，深受當地農戶之歡迎及感激，相關成果略陳如下：

- 參與該計畫農戶由剛開始之10戶增加至100戶，為當地數千貧困居民有效提高年收入；
- 香菇產品種類初期為木耳香菇（wood ear mushroom），目前已加入蠔菇（oyster mushroom）、西塔克菇（Shiitake mushroom）及林接菇（Lin Chie mushroom）等3種香菇；
- 參與該計畫之越南廣治省農戶在3個月種植期內即可獲120美元之收入（謹按當地農民年收入低於400美元）；

- 廣治省政府捐助1萬平方呎香菇栽種場及5公頃土地專供該計畫使用；
- 目前該計畫參與農民及工作人員均接受相關認證訓練，並期在2013年可達到「全球良好農業國際規範標準」（GLOBAL G.A.P. Certification）之認證規定；
- 聘用越南頂尖品牌創立公司，自立香菇品牌並進行商業包裝，以利市場行銷。

未來兩年預計成效

該項合作計畫預計在2013年至2014年間可將受惠農戶提升至500戶，全面取得香菇產品有機認證，未來兩年每戶之平均年收入將增加200美元；HDI另計劃建立一座科技研究所，專司蒐集及儲存東南亞地區具有商業價值之野生香菇，進而將廣治省打造成黴菌科學學術研究中心；預計在未來兩年間於越南首府河內及胡志明市展開香菇產品之行銷，並擴大銷售範圍至亞洲、澳洲、歐洲及北美地區。



越南廣治省參加「未爆彈移除及養菇減貧」計畫之Do Thien Dang先生是誤觸未爆彈受傷並遭雙足截肢之倖存者。



愛爾蘭大飢荒

1845~1849年間發生的大飢荒，在愛爾蘭人們的心中留下深刻的傷痛，是其歷史發展的巨大轉捩點。

■ 駐愛爾蘭代表處 曾厚仁

愛爾蘭的節慶與活動多半與藝術、文學、音樂或宗教有關，例如都柏林舞蹈季、電影節、喬伊斯日及聖派屈克日，都是人文薈萃多采多姿的國際盛事，吸引從世界各地蜂擁而至的觀賞人潮。但每年9月有個全國性活動，性質卻完全不同，那是一個喚起人們冷靜沉默、深刻反省的特殊日子。

愛爾蘭的全國飢荒紀念日

去（2011）年9月9日愛爾蘭的全國飢荒紀念日（National Famine Memorial Day）在北部默納罕（Monaghan）郡舉行，瑪莉·瑪克莉絲（Mary McAleese）總統應邀獻花致詞。面對2000多位來自全國各地的貴賓，在充滿哀思的氣氛中，瑪克莉絲總統說，大

家都記得那一次的飢荒是因為馬鈴薯欠收所造成，但我們面對的卻是「一個更為殘酷且可怕的事實」（a much more cruel and dreadful truth），她語氣沈痛地說：「那是一個可避免的、絕非必然發生的大飢餓」（it was an avoidable and far from inevitable great hunger）。

1845~1849年間愛爾蘭發生的「大飢荒」（The Great Famine），距今已超過150年了，但對當天參加典禮的人來說，聽到總統那篇令人動容的演說，想必深刻領悟原來那段大災難的歷史從來不曾遠去。

瑪克莉絲總統說得很清楚，這場災難其實只是馬鈴薯的欠收，並不是真正的飢荒。她演講中故意用「大飢餓」（great hunger）

而不稱「大飢荒」(great famine)是有它的道理的。因為當年即使在情況最惡劣時，愛爾蘭生產的小麥、燕麥，以及數以萬計的牛、羊、豬等牲口還是自由運銷到英格蘭，其他的經濟活動也仍然照常進行。但與此同時，貧苦的農民卻除了馬鈴薯外什麼都吃不起，所以當馬鈴薯得了病變而迅速傳染腐壞時，他們只能挨餓等死。

從小飢荒到大飢荒

記得大學時讀過愛爾蘭作家喬納森史威特(Jonathan Swift)的文章「一個卑微的建議」(A Modest Proposal)。他曾寫過膾炙人口的「格利佛遊記」(Gulliver's Travels)，擅長以平鋪直敘而尖酸諷刺的諷刺筆觸批評時事，表面上平穩不動聲色，其實內心波濤洶湧感情澎湃，而「一個卑微的建議」正是他著名文章風格的代表作。

那篇文章只有短短6頁，描寫的是愛爾蘭農村因馬鈴薯欠收而四處飢荒的慘狀。作者的所謂「卑微建議」，是呼籲地主與其向無力付租的貧苦農民不斷催繳佃租，不如換取農民的嬰兒，因為「…滿週歲的嬰兒是最可口營養的健康食品，不管是熬燉、燒烤、烘培或水煮都可烹調美食，另外也可以油燻成原汁肉塊或做五香雜燴…」

我很好奇「一個卑微的建議」當時究竟獲得怎樣的回響？在那封建時代，如此明目張膽地挖苦及批評能否見容於當局？這篇文章刊行於1729年，比歷史記載的「大飢荒」足足早了一百多年！可見飢荒在愛爾蘭早已有之，且當年刺激史威特撰文批評時政的情景，還遠不及1845年的嚴重情況。由此可知，時代悲劇層出不窮，是因為人類並未記取歷史教訓。

愛爾蘭的馬鈴薯最初是從美洲傳入，直到17世紀末，它都還只是貴族士紳宅邸中的庭院作物，並不作食用，後來它逐漸由副食變為主食，那已經是18世紀末了。進入19世紀後，愛爾蘭人口迅速突破500萬，到了1845年「大飢荒」發生時，它的人口已經超過800萬，而人口爆炸主要集中在貧窮的農民階級，但農村的工作機會並未增加，只能靠土地栽種更多糧食作物，於是原已狹小的農場被分割成更多更小的農地。

1845年的人口普查資料顯示，當時全愛爾蘭有30多萬座面積小於5英畝的農莊，它們都是由佃農耕作，且絕大多數以馬鈴薯為主要糧作，這是因為馬鈴薯既不需要肥沃的土壤，也不需要特別照顧，因此普遍受到貧窮農民的歡迎。更重要的是，在收成好時一英畝的馬鈴薯田可生產供五口之家一年的食物，在土壤貧瘠的西部地區，種植馬鈴薯更是唯一選擇，因此當1845年馬鈴薯廣泛欠收時，大批農民立即面臨飢餓。

事實上，從1728年到1851年愛爾蘭曾經發生過24次嚴重程度不等的馬鈴薯欠收，多半導因於天候驟變，其中有幾次甚至造成數千人死亡。令人不解的是，這種災難既非第一次出現，為何1845年後的幾次欠收造成如此嚴重的後果？根據史家的紀述，1845年的馬鈴薯病變減少40%的收穫，的確造成糧食危機，但若非連續3年的傳染病造成嚴重欠收，其後果可能還是和過去幾次一樣，不致造成史無前例的大災難。





冷眼旁觀的英國政府

最令人不解的是，當數以萬計的貧農餓死路旁時，其他的有產階級照常生活無虞，馬鈴薯本來就不是他們餐桌上的佳餚，欠收對他們來說並非大事。但是，當周遭大批農民陸續餓死時，為什麼多數人見死不救？愛爾蘭當時已隸屬大不列顛，那時英國的財富與勢力如日中天，他們是否對愛爾蘭冷眼旁觀不伸援手？人謀不臧與政策延誤是否造成大災難的主因？

資料顯示，當時英國政府確實成立了救濟委員會，從巴西、美國、加拿大及印度進口了價值10萬英鎊的玉米，但倫敦那批主張「自由放任」（laissez faire）的政客，堅持要將玉米運銷到愛爾蘭市場，而不是以賑災的方式發放救濟，以免影響市場價格，但窮困的農民無力購買，這批運到愛爾蘭的玉米，實際上最後的受益者是士紳和地主。

英國政府也設法透過公共建設創造就業，藉由修路造橋發放工資，然而飢餓的農民根本無法從事耗費體力的工作，只能望之興嘆。直到1847年3月英國政府才終於在愛爾蘭各地廣設湯食廚房（soup kitchen），但同時卻又規定發放的標準，並非所有饑民都免費受惠。

回顧19世紀歷史，大飢荒確實有跡可循，英國政府的坐視與疏失使情況加速惡化，1861年愛爾蘭政論作家約翰米契爾（John Mitchel）寫道：「馬鈴薯的欠收是

天意，但飢荒是英國人造成的。」（The Almighty sent the potato blight, but the English created the Famine.）他的論點逐漸流傳而被普遍接受，大家於是相信英國政府是蓄意滅絕愛爾蘭人。而米契爾也因為文章賈禍，被控可判處死刑的煽動罪，後來罪名減輕，被放逐百慕達14年。

永難消退的傷疤

總之，大飢荒留下了許多令人難以置信的慘痛故事，當事態逐漸平復，馬鈴薯田重新得以收成時，整個愛爾蘭已經完全變了樣。短短數年間，全國人口銳減超過四分之一，其中約100萬人死於飢餓，另外100多萬人則移民出走到美國或加拿大。

當大飢荒肆虐最嚴重時，世界各地的援助紛至沓來，包括一個美國印地安部落提供了相當於今日10萬美金的捐助，及多倫多居民冒著生命危險為許多走避到加拿大的難民提供疾病照護的協助。愛爾蘭飢民迫切需要的同情和救助，不是從自己的同胞獲得，而是來自遙遠而陌生的海外。

瑪克莉絲總統在紀念典禮上說，愛爾蘭人從大飢荒中體驗到「肉體上難以忍受的飢餓，以及政治上無法容忍的冷漠，導致愛爾蘭的海內外歷史從此偏離原來走向。」（an unbearable physical hunger and an intolerable political disinterest resulted in the skewing of the course of our people's history at home and abroad）。這是愛爾蘭近代史上傷痕最深的一段悲劇，那些被迫出走故鄉遠離家園的愛爾蘭移民，心中帶著對英國永遠難以消除的仇恨，成為後來愛爾蘭人如火如荼追求獨立運動的豐沛海外資源。✎

與國際小提琴大師胡乃元對談—— 音樂教育與文化外交

對音樂的追求其實應該回到「原點」，如果失去真實、
失去了自我，那音樂還存在哪些價值？

■ 駐歐盟兼駐比利時代表處



1985年，胡乃元在國際知名的「比利時伊莉莎白皇后國際大賽」拿下首獎，自此揚名國際。2012年5月，胡乃元重回布魯塞爾擔任大賽評審，我國小提琴好手曾宇謙年僅17歲即獲得決賽第五名，這是繼1993年曾耿元拿到大賽第三名之後，相隔近20年，來自臺灣的優美琴音再度風靡比利時，也拉開傳承序幕。

比利時皇家高盧俱樂部（Cercle Royal Gaulois）曾經是莫札特、波特萊爾、邱吉爾及伊莉莎白皇后等許多文人雅士聚會場所，胡乃元多年前亦曾在此舉辦演奏會。駐歐盟代表處林代表特別邀請胡乃元在此餐敘，舊地重遊，短短的兩個小時裡，暢談他40多年來追尋的音樂之夢、他的音樂觀，也談談他對文化外交的看法。



林代表永樂（左一）與胡乃元夫婦及林副組長俊廷合影。

面對參賽的考驗

1985年，胡乃元隻身到布魯塞爾參加「比利時伊莉莎白皇后國際大賽」，拿下首獎，當時父母遠在東京，還不知道他參賽得獎的消息。胡乃元回憶：「在這種規模的國際大賽，我非常清楚參賽者在比賽過程要面臨的考驗，也體會過入圍與被淘汰時的心情落差」。胡乃元第一次參加義大利舉辦的小提琴大賽，在初賽即遭淘汰，第二次在美國獲得第五名，直到第三次參加伊莉莎白大賽，才得到首獎。

當年參賽，是因為某次胡乃元在小提琴名師金格（Josef Gingold）上課時，演奏艾爾加（Edward Elgar）小提琴協奏曲，金格老師聽完之後，問他要不要把這首曲子帶到布魯塞爾。然而當時對國際比賽有點厭倦的胡乃元，還假裝聽不懂，心情猶疑不定。直到今日，他仍然記得金格老師當時鼓勵：「參賽是一種過程，你可以利用這半年時間，把比賽曲目磨練到最高境界，也藉此機會讓你成為一位更完整的提琴家。」金格老師還說，「這將是你一生裡最寶貴的一段時間，未來你成為職業音樂家之後，就不會再有這樣的機會。」「至於有沒有得獎，那只是extra bonus。」金格老師的一席話，觸發他內心的波動，決定參賽。

胡乃元說，參賽時他就是抱持著這種態度：「比賽的對象不是其他小提琴家，而是自己。自己有沒有把音樂表達出來，才是最重要目標」。每過一關，緊張情緒就得到紓緩，心情也放得更開，也更堅定自我競賽的決心。決賽時，胡乃元挑戰的就是長達50分鐘的艾爾加協奏曲，這部協奏曲的曲式龐大而複雜，他成功的展現艾爾加所描述世紀末衰頹、那種英國貴族失落的滄桑感，終於獲得首獎，從此在國際音樂舞臺上大放異彩。

讓演奏的樂曲充滿生命

胡乃元的音樂之路，他的父親胡鑫麟一直是重要推手。他的父親是一位眼科醫師，熱愛音樂，甚至在小時候就為他準備好歷屆伊莉莎白大賽的資料，當時的胡乃元當然無法駕馭比賽指定曲目，也不懂誰是伊莉莎白皇后。他依稀記得當時的音樂夢：「我要拉出像唱片一樣的音色」，他揣摩著、不停地丈量自己和大師之間的距離，決心要拉近這段距離。他辦到了，而這才是他認為的成就，而不是國際大賽首獎的頭銜。直到現在，胡乃元還是維持天天練琴的習慣，即使此刻在比利時擔任大賽評審，他還是帶著琴，一有空就練習。

音樂之路何止漫長？胡乃元說，許多年輕的演奏家演奏技巧完美，但因人生歷練不夠，往往無法表達樂曲的意境和個人感受，這樣的音樂很難感動人。他提到著名小提琴家海飛茲（Jascha Heifetz），這位被公認最偉大的小提琴家曾說，演奏布拉姆斯（Brahms）與貝多芬（Beethoven）比演奏技巧繁複的帕格尼尼（Paganini）更難，難在詮釋、難在演繹簡潔、美麗的樂段。胡

乃元強調，每段樂章都有生命、都有作曲家想表達的意境，他要讓所演奏的樂曲充滿生命，在音符裡找到靈魂的自由。

去聽、去思考、去感受音樂

胡乃元年年回臺灣演出，也走入校園和年輕學生談音樂、談演奏。他發現，臺灣的教育太重視背誦記憶，臺灣的學生太依賴標準答案。有一次他和學生談交響樂曲曲式分析，學生能琅琅上口的回答「呈現部」、「發展部」與「再現部」，但如果再繼續追問「發展部」到底是什麼，往往沒人能清楚地回答。

胡乃元說，很多學生得到標準答案後，往往忽略去聽、去思考、去感受音樂。有一天上課，胡乃元看到學生在樂譜上寫著「莊嚴」兩字，他問學生，什麼是「莊嚴」？為什麼覺得這段樂曲需要表現出「莊嚴」？學生僅是淡淡地回答，這是學校老師這樣說，所以他就照著寫。他無奈地表示，許多在學校教音樂的老師，私下可能認為他故意要學生挑戰權威，於是搬出門派等理論來反駁，其實他只是希望學生學會思考、學會用自己的想法去詮釋音樂、然後全神貫注投入在演奏的樂曲中。

尤其，刻板印象常常限縮我們對音樂的認識。胡乃元舉莫札特為例，臺灣的音樂教育常常灌輸莫札特的音樂是天真無邪的印象。事實上，莫札特非常善於觀察人性的複雜幽微，他的音樂也充滿曲折情感，不能簡化成天真無邪。像是歌劇《費加洛婚禮》中，莫札特既呈現人性低俗醜陋，卻也呈現最美、高尚的一面。

胡乃元說，很多音樂班學生總是把成為



這次和胡乃元夫婦餐敘音樂，林代表及林副組長餐獲益良多。

獨奏家當成音樂生涯的目標，他卻認為，不能成為獨奏家，不是音樂班學生應該思考的問題。重要的是精進技巧，努力去追求一個完美的音符、一段優美的樂章、一曲真切動人的音樂。

音樂家的社會運動

文化與教育一直是息息相關的。擁有國際聲望的胡乃元，其實大可安居紐約，但胡乃元卻想為臺灣做更多，他關心臺灣的音樂教育、更憂心臺灣古典音樂聽眾漸漸消失。2004年底，他和前亞都麗緻總裁嚴長壽一起發起「Taiwan Connection」音樂節巡迴計



畫，除了推廣細緻的室內樂，更進一步將古典音樂帶進校園、社區和縣市演奏廳。多年來，他們的足跡走過臺東利嘉國小的操場、花蓮老人日托站、臺南百年古蹟億載金城，他們演奏給原住民的小孩、沒聽過古典音樂的老人、帶著小孩的年輕父母。對胡乃元而言，這是音樂家的社會運動。當音樂真正走入群眾後，感動變成相當單純，他笑著說，當你看到觀眾跟著音樂搖擺，陶醉在樂聲中，這就是對演奏家的最好的回饋。

在胡乃元的努力下，參與「Taiwan Connection」表演的音樂家愈來愈多。兩年前，在沒有指揮的情況下，40位演奏家靠著


絕佳默契，首度挑戰氣勢磅礴的貝多芬《英雄》交響曲。胡乃元說，這反而讓參與演出的音樂家專心聆聽其他樂器的聲音，更能激盪出完美的演出。

文化外交

長期居住在紐約的胡乃元，非常關心臺灣表演藝術如何與國際接軌。他的妻子黃千洵曾是文建會派駐紐約，草創紐文中心臺北劇場的第一批人員，非常清楚雲門舞集、漢唐樂府、當代傳奇等臺灣藝術團體如何辛苦經營、成功打動紐約客，登上國際舞臺。他說，紐約客慢慢開始聽崑劇，白先勇《牡丹亭》扮演重要推手。胡乃元很堅定地說，臺灣表演藝術能登上國際舞臺，是多年累積的成果，如今慢慢有成績，都不是偶然的。紐約觀眾和媒體非常挑剔，他們要獨特性、也要普世價值。他也期許，文化部成立之後，國內藝術團體輸出成績能更好。

真實面對自己

胡乃元說，他對待自己就像對待音樂一樣真實。現在有些演奏家，搖頭晃腦，肢體動作很具戲劇性，這和他過去所學的典範不一樣。有些人覺得他演奏時太嚴肅，動作不夠大，但他決定忠於自己，不跟潮流走。

就像他在談音樂一樣，他堅持自己的想法，從他既堅定又謙遜的語氣中可以發現，對音樂的追求其實應該回到「原點」——如果失去真實、失去了自我，那音樂還存在哪些價值？

加勒比海富裕之港—— 波多黎各

■ 北美司卓湘慈之子 簡恆宇

前言

波多黎各是個大多數人都聽過，卻不知道它位於何處，連它的背景地位都不清楚的地方。在美國本土東岸都玩得差不多的情況下，波多黎各成了我們全家2011年暑假旅遊目的地的首選，此次旅行也再次見到不一樣的風情。

銜接北美大陸和加勒比海的橋樑

波多黎各原意即為「富裕之港」，位於加勒比海，1493年哥倫布第二次航行時來到該島，最初命名為聖胡安（San Juan）以紀念施洗者約翰，之後西班牙政府在此建立行政中心，因此1521年將島名命為波多黎各，首府名為聖胡安，再經過西班牙四百多年的殖民統治後，波多黎各因1898年美西戰爭西班牙戰敗而割讓給美國，自此開始由美國治理至今，現今的波多黎各是屬於美國的一個自治領地，不過波多黎各的地位可能將有所變化，2012年底波多黎各將舉行公投以確認波多黎各的地位。

波多黎各雖已由美國統治了一百多年，但到處仍充滿西班牙遺留下來的拉丁風格，雖然大多數的居民都會英文，但西班牙文還是波多黎各的主要語言。當我們一抵達波多

黎各時，實在很難想像我們還在美國的領土範圍內，因為波多黎各完全呈現另一個國度的風貌。

波多黎各的氣候與臺灣相似，但不似臺灣酷熱，這趟6月波多黎各全家行，大多時間我們徜徉在離島海灘，享受加勒比海的溫暖水流。

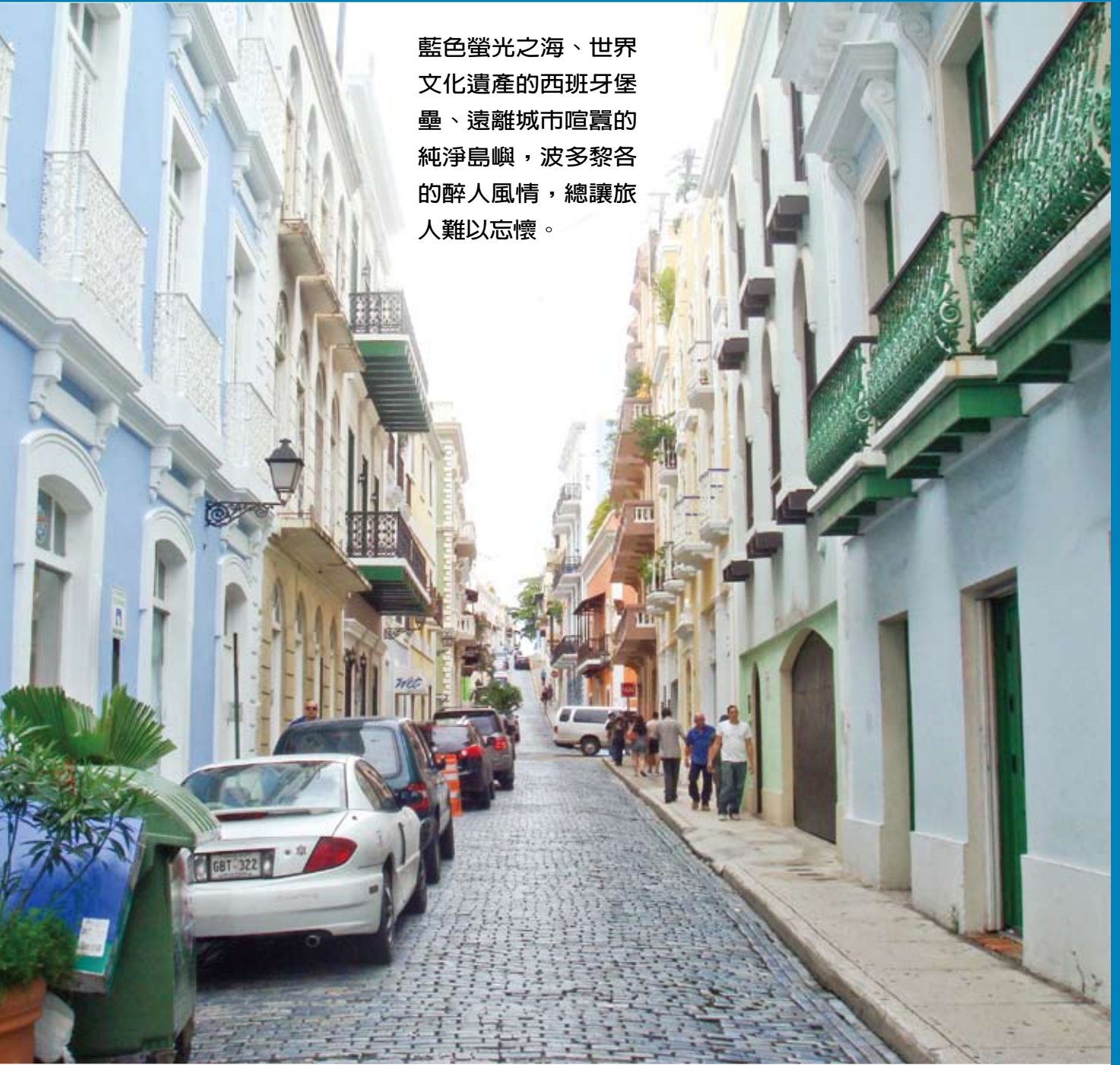
在黑夜中靠螢光導航的海灣探險

波多黎各可謂「麻雀雖小，五臟俱全」，這次行程一開始，我們就直奔離島別克斯（Isla de Vieques），因為來到波多黎各，絕對不能錯過驚奇的螢光海灣（Bioluminescent Bay）。全球螢光海灣屈指可數，而波多黎各就擁有3處，其中以別克斯島的蚊子灣（Puerto Mosquito）為最亮，也是唯一允許遊客下水體驗的螢光海灣。



在別克斯島住的民宿前就是加勒比海。

藍色螢光之海、世界文化遺產的西班牙堡壘、遠離城市喧囂的純淨島嶼，波多黎各的醉人風情，總讓旅人難以忘懷。



與外界隔離的濱海貧民窟。



莫洛堡壘外的草地與天空一線之隔。



莫洛堡壘一隅。

螢光海灣最令人讚嘆之處在於拍打海水會產生藍色螢光，這是因為水中有大量的微生物甲藻聚集，甲藻在受到外界干擾刺激時就會產生螢光。如斯的自然奇觀是由許多環境要素所構成，甲藻生存在含鹽度比一般海水高30%的水中，而能保持海水高鹽度的環境即是紅樹林，顯然此自然奇觀需要被保護並且不能被開發，也因為這樣獨特的自然環境，使得螢光海灣的水溫非常溫暖、舒適。

說到波多黎各能保有如此驚奇的螢光海灣，真必須感謝古時西班牙人的無知。當年西班牙人看到水中發出螢光，以為是惡魔做祟，因此投入許多巨石欲阻擋海水流入，也因此強化了螢光海灣的保存環境。參觀螢光海灣也是有規定的，要能夠清楚看到螢光奇景，最好是在無月色的黑夜中前往，月圓之夜是看不到任何螢光的，另外欲下水者除了無藥性的防蚊液之外，身上不可塗抹任何化學物品，因為會直接影響到甲藻的生存。

第二天晚上，我們全家迫不及待想見見如此獨特的景象。領隊告訴我們，前些日子島上一直下雨，是絕對看不到螢光的，期盼今晚會是個「完美」的天氣。果然在滂沱大雨後的夜晚「渾然黑色」，領隊趕緊帶上我們約20人，飛車直奔蚊子海灣。經過一段原始叢林、泥濘不堪的蜿蜒小路，我們好像電影「侏羅紀公園」中的探險隊，既期待又害怕地來到海灣。我們兩人一組，自行划著小橡皮艇，跟著領隊的小舟和手電筒光源來到海灣中心聚集，我和我媽一組，一度迷失方向，一直在黑鴉鴉的大海中原地打轉，始終到不了隊友聚集處，內心極度害怕與絕望，最後我和老媽同心協力呼著「左右」、「左

右」的口號，終於划到海灣中心。霎時，隊友們為我們的歸隊而歡呼，更為身歷奇境，享受螢光海灣的絕妙奇觀而感動。我們大夥兒如魚得水般地躍下小舟，在海灣中心拍打著水波，看著點點藍光，晶瑩剔透地閃爍於此溫暖海域，真的令人嘆為觀止。

我想任何人都會想辦法抓住這藍色螢光的精彩畫面，領隊給我的撇步是以長時間曝光來捕捉，約15秒左右即可。相機光圈尺寸愈大，感光度（ISO值）愈高，照出來的影像就愈清晰。

獨特的世界遺產暨國家歷史城區

首府聖胡安有個必訪之處，那就是被列為世界文化遺產的古城區（Old San Juan），其中最知名的莫過於莫洛堡壘，全名為莫洛聖菲利普堡壘（Castillo San Felipe del Morro），以紀念西班牙國王菲利普二世（Felipe II）。這個建於16世紀的堡壘景緻融



只有西班牙才有鎖匠打造鑰匙的門鎖。



聖胡安下榻民宿一樓的迴廊。

合了綠地、藍天、海水，不論那個角度取景都美不勝收，也是波多黎各政府觀光宣傳海報上的取景處之一；另外較小的聖克里斯多福堡壘（Castillo de San Cristóbal）建於18世紀，是當時西班牙政府在新世界所建最大的軍事堡壘，但近代因都市開發，現存堡壘僅有原來的三分之二，三分之一被拆除以興建道路。聖克里斯多福堡壘也是電影「神鬼奇航4：幽靈海」（Pirates of the Caribbean：On Stranger Tides）拍片場景之一，更是吸引觀光客駐足瀏覽的必要景點。

聖胡安是波多黎各最大城市，旅遊該城市還是要多加注意安全，所幸主要的觀光景點都有派駐警察巡邏，其中要特別注意的是自莫洛堡壘外的草地上即可俯視，由許多色彩鮮明的小房子組成的貧民窟，在這個區域內發生的事連警察都管不了，也因此古城區內遊走時請隨著大路和人潮走，不要因為好奇而轉入小巷內。

絕不能錯過的人氣度假觀光勝地

由於旅遊天數較短，因此還有許多景點尚未前往，其中有3處是下次再訪波多黎各時的必要行程。首先是另一離島蛇島（Isla Culebra），雖然名字聽起來不是很吸引人，但卻是最受歡迎的度假勝地，原因即是島上的佛朗明哥海灘（Flamenco Beach）曾被探索頻道（Discovery）評為世界十大風情海灘第二名，加上蛇島設有國家自然野生保育區，幾乎未受到現代化污染，確實是個遠離都會，放鬆身心的好地方。

如果不想跟人搶海灘，那帕洛米諾斯島（Isla Palominos）會是另一個絕佳的選擇。

這座小島是波多黎各三大私人島嶼之一，島主長期將該島租給征服者賭場飯店（El Conquistador Hotel & Casino）使用，也因此必須是飯店房客才可以前往帕洛米諾斯島享受私人海灘時光，該島也是電影「神鬼奇航4：幽靈海」拍片場景。

要前往這些離島一定要在波多黎各東北港口城市法哈多（Fajardo）轉乘渡輪，法哈多自然也成為波多黎各主要的觀光城市之一，法哈多也擁有必看的螢光海灣，只是亮度是波多黎各所有螢光海灣中最弱的。另外法哈多也離鐵砧國家雨林公園（El Yunque National Forest）不遠，鐵砧國家雨林公園也是美國唯一的熱帶雨林，熱愛自然活動者絕不能錯過精彩的叢林探險活動。

要我不愛她也難

匆匆3天的波多黎各之旅，因距離紐約市僅有3小時半飛行時間，不但讓我們省去長程飛行的疲累，也完全不用煩惱貨幣兌換匯率和簽證問題，同時還有一種出國的感覺，可盡情享受加勒比海驚奇的螢光海灣。我們住的民宿是西班牙式建築，記得民宿老闆千叮萬囑不可把樓下大門鑰匙弄掉，因為那個門鎖是西班牙製的，如果弄掉鑰匙就必須從西班牙請鎖匠打造，因為美國沒有人會製那種鎖，真是有趣。一連串的驚訝，一連串驚豔的異國風情，發生在這富裕之港，要我不喜歡上這充滿陽光與海灘的波多黎各還真是難。🌐



張秀凰以影像記錄臺灣自然風光的特色。

非常出「攝」

「國內女性攝影家作品 海外巡迴展」甄選紀要

基於呈現女性攝影師對臺灣的觀點，增加展品的特殊性及多元性，今年特甄女性攝影家之作品出展，出現不少難得佳作。

■ 國際傳播司 鄭元慶、蔡敏舜

舉辦緣起

曾獲吳三連獎及國家文藝獎，從事攝影教育及攝影創作多年的評選委員莊靈，於出席「國內女性攝影家作品海外巡迴展」評選會時表示，這次作品甄選雖然針對女性攝影家，但透過影像藝術的呈現，水準並不輸給男性，除了可彰顯我國女性之影像創作成就外，也顯現我國在兩性平權上的努力，更可透過他們的作品來協助開展外交作為。

基於圖像符碼在影像傳播過程中佔有重要的地位，外交部在政府組織改造後，承續前新聞局國際文宣的視聽傳播業務，繼續與「國家地理頻道」、「Discovery頻道」洽談合製以臺灣為主題的紀錄片等工作；在主題式海外照片巡迴展部分，基於以往推出的「臺灣風情畫」、「綺麗臺灣」、「科技臺灣」及「臺灣·畫境」等海外巡迴展，攝影者以男性占大多數，為了讓女性攝影

師也能呈現她們對臺灣的觀點，增加展品的特殊性及多元性，並符合「性別主流化」潮流，今年特以甄選「國內女性攝影家」作品，作為新的攝影展內容。

本次甄選係以說故事（story-telling）的方式，讓女性攝影家可以從一組（10至15張）作品來闡述其對該主題的創作理念，展現影像的豐富性及生命力。

大膽的嘗試，曾引來質疑

甄選女性攝影家作品作為國際文宣展品實為大膽嘗試，由於國內女性攝影人口本屬少數，因此參賽作品數量可能不如預期，加上設定參賽者必須有舉辦攝影展的經驗，因此，在甄選過程中，也曾接獲男性攝影家詢問為何獨厚女性。

外界的評論確實造成主辦單位心情的忐忑；不過，經過評選委員們在評選過程對作品內容及技巧的解讀之後，我們的憂慮感才獲得寬釋。

曾任中華攝影教育學會秘書長的潘慧敏於評選會說：「臺灣女性攝影家雖然是人口中的少數，但本次活動甄選出『關懷原住民』及『人文關懷』等影像，提供了女性對這些議

題發聲的管道，讓國外人士知道展出臺灣女性的影像創作，是一項有意義的活動」。

獲選的攝影家均為個中翹楚，作品甚具內涵

本次甄選各類主題的獲選人分別為：「民俗文化」張詠捷、「觀光休閒」張秀凰、「兩性平權」簡扶育、「人文關懷」張詠捷；在評選委員的嚴格審評下，「生態環境」從缺，但另以「評審特別推薦」的方式，納入汪曉青的作品。

入選者俱為國內女性攝影家的翹楚，在國內外展覽中，多次獲獎，備受肯定。細觀入選作品內容，確實均具發人聯想的內涵或人文訴求的主題，兼顧美學、創意、文化及歷史意義。

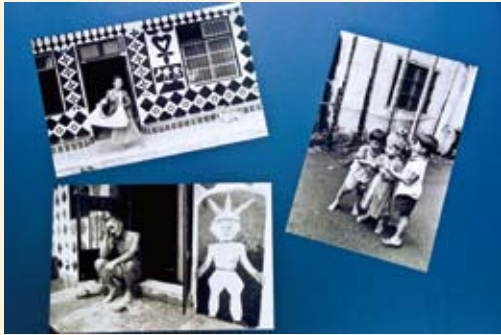
張詠捷「人文關懷」的獲選作品，以屏東「好茶部落」為主題，記錄當地魯凱族原住民致力維繫其傳統文化的努力。她獲選的另一項主題「民俗文化」，則是以7年時間，在澎湖故鄉完整記錄王爺代天巡狩的交通工具「千秋寶艦」迎王及送王的祭典儀式，闡述當地民衆的王船民俗信仰。

「觀光休閒」類的獲選人張秀凰，拍攝足跡遍及全臺，從高山至大海，從都市到鄉野，有人文、自然、山城曲徑的發人幽思，也有現代建築的創意表現，在欣賞照片的同時，讓人有親身踏著愉快腳步遊歷臺灣的愉悅心情。

「兩性平權」類由簡扶育的「女史·臺灣」主題作品獲選，拍攝時間自1987年至1998年，長達11年。照片內容呈現多位不同領域的臺灣女性故事，有詩人、記者、畫



評審委員合影（自左而右）：徐明景教授、張鵬組長、陳月霞女士、潘慧敏總監、林茱美教授、莊靈先生、鄭元慶副組長。



上：張詠捷「好茶部落」作品紀錄屏東原住民魯凱族人同心協力守護傳統。

下：張詠捷攝自澎湖各村落迎王、遶境、送王等重要傳統民俗活動。



簡扶育的「女史·臺灣」立足女性的觀點，以影像記錄女人的故事。



汪曉青「媽媽的時光計畫」以自傳體式的攝影手法，藉由母職與時光的探討達成「自我了解」與「重活一次」的人生過程。

家，也有鑽研病理的醫師及昆蟲學家，光影交錯的照片中，訴說早年多位臺灣女性精彩的人生風情，影像的價值不只是藝術，也是臺灣發展的歷史。

至於「評審特別推薦」的汪曉青作品，主題為「媽媽的時光計畫」。她的作品創作期長達十多年，是以自傳體式的攝影手法，藉由母職與時光遞嬗的探討，達成「自我瞭解」與「重活一次」的計畫，目的在於激發母親尋找母職新價值的動力，好讓母親不再只是一個利他的角色而已。

一場攝影作品評選活動，如同一堂精彩的攝影課程


評審委員最遠來自臺中，由於大家平日忙碌，週一至週五期間不易將大家聚在一起開會，因此最後選在週六（6月16日）的上午辦理。評審委員們雖然一早起床且舟車勞頓，但無礙他們清晰的評判思路。我們雖然只是從旁協助的行政工作人員，但三個多小時的評審會，猶如上了一堂精彩的攝影課程。

這次甄選出來的作品，讓女性攝影師以說故事方式，透過自我內心的解讀，讓一般人能分享女性擔任母職的想法；另在詮釋女性成就方面，簡女士的「女史」專題，從女人看女人的角度，更能以同理心彰顯父權社會中女性獲致成就的不易。

結語 — 以影像文宣協助外交工作推動

莊靈在評選會後指出，此次投稿的女性攝影家作品水準甚佳，內涵豐富，看到一些以往不易見到的優良影像作品。

我們相信，好的照片不僅是與雙眼的交會而已，更應以心靈閱讀的方式慢慢品嚐，細心咀嚼。此次甄選的女性攝影家作品，將於裱框之後，搭配文宣品，納入本部國際文宣的素材，協助外交工作的推動。✎



漫步哈佛 在智慧裡成長

兼談哈佛大學專業談判課程之省思

談判是一門藝術，旨在解決爭端、獲取雙方之最大利益，而能在哈佛校園中修習這門課程，確實榮幸至極。

■ 經貿事務司 陳豐裕

哈佛談判密碼

外交工作是一趟學習之旅。全球化時代國際政治、經貿、氣候、環境、衛生、恐怖主義、跨國犯罪，乃至區域衝突等議題紛陳並立，衝擊傳統國際關係「權力」之內涵與運作。此一結構性之轉變，將外交工作之學習推向另一個高峰——談判策略與能力之建構成為推動與突破外交工作之重要條件。

自2009年公布「援外政策白皮書」，2010年實施「國際合作發展法」以來，我國援外工作進入一個嶄新的里程碑。為使我國的援外工作廣

續配合現有外交任務之遂行，融入國際潮流新做法，並有效執行援助計畫，吾人必須協調各方之利益與目標，統合改革之步調。外交部面對整合「傳統及非傳統外交」議題及「政府與民間團體」意見之挑戰，個人深感增進專業知識及建立跨領域談判策略與技巧之迫切性與必要性。

筆者奉派於101年4月15日至4月20日赴美國哈佛大學甘迺迪政府學院參與「跨越藩籬、建構協議：談判專精之道」專業課程。課程核心目標超越一般基本談判技巧之訓練，強調如何「面對並建立跨文化、跨領域、跨組織工作關係之挑戰」，著重學習瞭解談判對方之利益、處境與感受，從建立關係的角度，設定談判流程。筆者在課程內參與全英語思考、辯證與討論，多次被指定為主要談判代表，除提升談判與交涉實戰能力外，並有效地將個人特質、技巧與經驗提升為談判致勝的能量。

談判之訣竅

「改變」是我們所處不確定年代「唯一不變」之事，身為全球化時代的公務員，應建立「凡事皆可談」的前瞻、開放思維，方不致因觀念的落後，發現「火車過站，卻來不及上車」之遺憾。因資訊爆炸，個人與民間參與需求增加，且資源共享之公民意識興起，吾人應掌握議題多元化、「各方利益都有被滿足需要」之時代趨勢，進一步認知透過談判解決問題之重要性，並願藉由談判尋求各方之「最大利益」。從理論、實證及歷史經驗觀之，透過談判解決爭端、追求各方之最大利益是極為有效的途徑。

談判始於準備

談判團隊除應就談判角色（如主談者、談判成員）分工外，亦應分配議題，各人分別鑽研。主談者更應熟悉各項議題，尤應注重會前之準備、演練及分析，即沙盤推演。準備之內容包括：

- **建構立體（3D）談判思維：**談判者除應掌握「在談判桌上」（on the table）的議題，洞悉談判桌對面的對手、嫻熟「談判技巧及策略」（at the table）外，亦需具備「談判團隊背後肩負的責任」、「雙方上級及其他利害關係者的期待」、「談與不談、談判破裂之可能與因應」等「宏觀談判視野」（off the table）。
- **當談判無法達成協議時，我方最佳替代方案為何？**（BATNA：Best Alternative to Negotiated Agreement）
- **雙方可達成協議之條件範圍（或可能達成協議之最大公約數）為何？**（ZOPA：Zone of Possible Agreement）
- **議題分析：**利益優先順位及強度、列出雙方「共同利益」、「可交換利益」、或「相對（零和）利益」。除分析我方立場及利益外，亦應從談判各方之角度預擬分析其立場及利益。
- **談判者分析：**分析談判場上，誰才是潛在的主要談判者（真正具決策影響力者）「盟友」或「破壞者」，以擬定「結盟/反結盟」之時機、順序與策略。

成於互信

談判中任何協議之達成，以雙方「皆認為」有所獲得為前提。在一方感受被欺哄、被

剝奪，或主要利益未納入協議之情況下，幾無達成最終協議之可能。

精於創新

大部分談判者均認為，談判雙方得到「所想得到的」，即是雙贏的結果。

不過精於談判

的人曉得，一般人未必看到談判桌上「一方低代價可交換的利益」，可能是「另一方的重要利益」。談判結果雙方可能達成協議，或許獲得雙贏，但卻把一些原本可以獲得（交換）的利益留在談判桌上，此一情況並未達到談判理論上雙方「利益最大化曲線」（Pereto-optimal Frontier）之最佳狀態。此有賴於開放的態度與創意，巧妙運用雙方「可交換的利益」來達到「利益最大化曲線」效益。1978年以埃和談之結局即是重視「利益」而非「立場」，用創意尋找「可交換利益」的最佳例證。

以色列在1967年贏得「六日戰爭」後，占領埃及領土西奈半島。1978年雙方展開談判，以色列堅持留駐於西奈半島，埃及為維護領土主權堅不退讓，要求以國撤軍。然仔細探究雙方之利益（而非立場）使得和解成為可能。以色列「真正的利益」（underlying interest）是「安全」，他們不希望埃及的坦克隨時會越過以色列邊界，帶來戰爭威脅。



哈佛園內魏德納圖書館—全美第二大僅次於國會圖書館。

另一方面，埃及則堅持對西奈半島的主權，因埃及自法老王時代即統治這塊領土，此乃祖傳之基業，臥榻之旁豈容敵人酣眠。

在美國卡特總統調停下，埃及總統

沙達特與以色列總理比金，達成一項協議：以色列歸還所有西奈半島領土（維護了埃及的主權），但在靠近以色列邊界的領土畫出一大片非軍事區（保證以色列的安全），此即著名的「大衛營協定」。

談判重視「利益」而非「立場」

要讓對方願意與你達成協議，談判時必須注意以下幾點。

重視「利益」（interests），而非「立場」（positions）

立場是雙方對某議題的基本主張，可能受到政策、上級機關主政者之偏好、文化歷史背景或性別等因素之影響，不易改變。吾人應體認，談判之目的不是去改變對方的「立場」，而是讓雙方獲取各別所需的「利益」。理性又富經驗的談判好手，熟悉如何在不失立場下，獲得利益，巧妙運用不同配套，在「不強調立場、強調利益」之情況下達成協議。

「過度自信」(judgmentally overconfident)的盲點

「過度自信」係談判之大忌。自認在專業上或談判條件上居優勢之一方，往往自恃穩操勝券，而忽略環境的變化，為過度自信之盲點所蒙蔽，有時甚至以「談判破裂」作為要脅，當對方因此不惜「玉石俱焚」時，則「談判破裂」將成為過度自信者「自我實現的預言」。對原擁有豐厚談判條件之優勢者，應理性看待本身擁有的優勢，不過度張揚，除可避免犯下過度自信的錯誤外，亦有助於在談判時贏得對方好感與信任。

獨排眾議的談判藝術

在「眾人反對情況下，尋求動能進行談判」。本堂課以好萊塢電影「12 Angry Men」為題材，敘述美國芝加哥市地方法院審理一個拉丁裔青少年涉嫌謀殺親生父親的案件。電影中12名陪審團團員，11人認為兇嫌罪證確鑿，贊成有罪。但有一人（老牌演員Jack Lemmon飾）卻認為證據不足，無法投下贊成票。在陪審團主席（亦贊成有罪）主持下，L君與自信滿滿的11人大軍展開辯論。影片裡L君看似勢單力薄，實則胸有成竹，然其舌戰群雄，幾經合縱連橫、峰迴路轉，結局竟是一個大逆轉：陪審團無異議判定青少年無罪。

L君如何面對排山倒海而來的反對意見，卻能力排眾議，由逆轉勝，其關鍵取決於他「視談判中之挑戰為機會」。L君運用之談判策略與技巧包括：

- 把決定「是非對錯」(yes/no)的封閉性問題轉換成策略性、開放性問題的談

判：「不強調改變對方之態度或行為」（不改變其立場），但以「理」來鬆動對方之堅持，藉此建立各別關係；

- 降低談判時間限期之壓力。運用實際需求與動機，說服對方捐棄成見，建構一個以「學習為導向」，而非「是非對錯」的對話場景；
- 在敵我分明情況下，進行分化及結盟；提出開放式、不具威脅性之問題；強調「共同利益」，引導對方作出承諾。

本題材另一個不可忽略的重點是，Jack Lemmon強調「人命關天」的訴求，使渠在最惡劣的環境下，站上道德與真理的制高點（談判弱勢者運用「價值」，拉抬談判地位的策略），此一直指眾人人性脆弱面（一面倒贊成有罪）的論證，應證上述第一點把「決定是非對錯(yes/no)的問題轉換成策略性的談判」。據此，L君才能運用嚴謹的邏輯及專業知識展開辯論與談判的布局，終至反敗為勝。

漫步哈佛園 在智慧裡成長

哈佛大學名聞遐邇，象徵美國學術最高殿堂與西方文明的桂冠，集高貴與榮耀於一身。哈佛校區位於麻薩諸塞州查爾斯河河畔之劍橋城，與美國獨立革命歷史名城波士頓隔岸相望。哈佛創辦之初，僅有1名教師及9名學生，當時取名「劍橋學院」，1638年，自英國劍橋學院畢業之牧師John Harvard在臨死前捐出自己所有的400本圖書和780英鎊給該學院，次(1639)年學院為紀念他的善舉，將學校改名為「哈佛」，1780年學院升格為大學，自此「哈佛大學」盛名沿用至今。



哈佛園的入口—左側為麻薩諸塞大樓。



參觀約翰哈佛雕像的遊客。

大學裡首屈一指的景點，當屬「哈佛園」。園裡古木參天，典雅的紅色磚造喬治亞風格建築群座落其中，間有羅馬立柱與臺階的古典厚重，綠蔭裡的寧靜融入「哈佛紅」(Harvard Crimson)的高貴氣質，散發著人文氣息與自然的和諧。漫步其間，駐足仰望，儼然看見「談笑有鴻儒，往來無白丁」的文明之美，舉目四顧，令人神往。啊！青青子衿，在此可以心無旁騖，追求「真理」，可以和「文明」一起散步，在「智慧」裡成長茁壯。

約翰·哈佛雕像的真相：

哈佛大學的校訓取自拉丁文，全文為「與柏拉圖為友，與亞里斯多德為友，更要與真理為友」(Amicus Plato, Amicus Aristotle, sed Magis Amicus VERITAS)。「真理」塑造了哈佛人心中最崇高的價值。造訪過哈佛的人，大概都聽過「約翰·哈佛」(John Harvard)雕像的故事。此雕像座落於哈佛園中心點白色行政大樓前，每每為遊客參訪與留影的焦點。雕像下的大理石座鐫刻著3行字「John Harvard, Founder, 1638」。事實上，雕像並非哈佛本人；約翰·哈佛亦非

大學創辦人，他只是一個贊助者；哈佛的前身「劍橋學院」成立於1636年而非1638年。

光陰荏苒百餘年，雕像兩易其地，哈佛人對雕像下美麗的錯誤，似乎無意作任何的修正，這3個歷史「謊言」，歷經時間的洗禮，竟成了哈佛園內的經典。哈佛園的學生導覽員，在遊客面前大方地談論著3個錯誤，雖帶著調侃的意味，然「勇於面對錯誤，是追求真理的開端」，乃哈佛人及吾輩咨爾多士，追求真理永不止息的過程中，不可或缺的品格與態度。

在哈佛園內，徜徉在真理與智慧的氛圍裡，在園外則有瀰漫著自由空氣中的「哈佛廣場」(Harvard Square)，筆者上課期間，7個晨昏走過，廣場上有掛滿哈佛大學各式紀念品的禮品店、教授與學子佇足徘徊的書局、美式和異國風情的餐廳、素人畫家席地揮灑、南美悠揚的排笛聲、街頭浪漫的吉他手，還有4月的櫻花與山茱萸，交織成一幅春天裡柔美的畫。

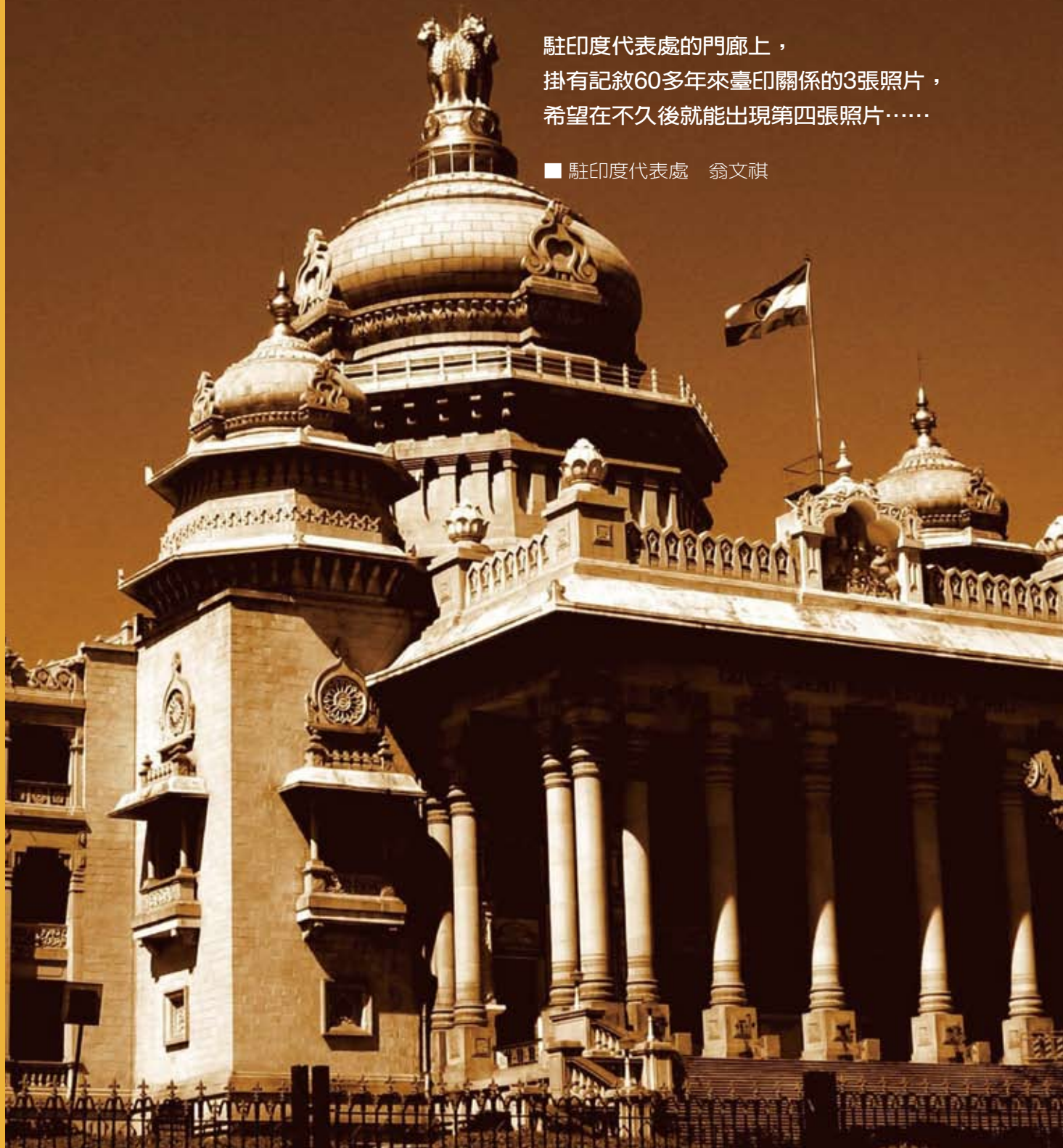
站在哈佛廣場的街頭，這7天的回憶，就像廣場上金黃色的落日餘暉，映照在哈佛園紅色建築的山牆，寧靜而榮美，令人滿足、難忘。📍



第四張照片

駐印度代表處的門廊上，
掛有記敘60多年來臺印關係的3張照片，
希望在不久後就能出現第四張照片……

■ 駐印度代表處 翁文祺





拙作「從3張照片看我與印度的關係」刊登於去年9月號的「外交部通訊」，該文陳述在二戰期間，我軍事委員會蔣委員長偕夫人訪問印度，之後我國決定派出遠征軍入緬作戰，阻擋日軍西進印度，當時兩國至為友好，詎料1949年後，關係直轉急下。經過50多年的不相往來，雙方雖於1995年相互設處，但關係不算熟絡。2007年馬英九先生以國民黨總統候選人身分應邀訪問印度，受到官方接待，並公開發表演講，可視為雙方關係的轉機，於是我上任未久就去找出蔣委員長和馬先生訪印的3張照片，裝裱後放在辦公室明顯處，供同仁和來賓欣賞。

我在前文結語表示，3張照片的故事，就是臺印關係60多年來的寫照，希望在不久的將來，會出現第四張照片。沒想到這個願望竟很快就實現了。由於近幾年來的臺印關係頗有進展，經貿數字直線上升、官員互訪層級升高、我國在清奈設處、雙方並已在推動FTA的可行性研究等。國內長官看在眼裡，覺得臺印關係頗有可為，於是今年3月間，本部在規劃馬總統出訪非洲時，試探性地瞭解專機經過印度技術性降落的可行性，獲得印方的善意回應。

馬總統專機於4月8日清晨抵達孟買國際機場，停留90分鐘加油後續飛往非洲。馬總統在楊部長的陪同下步出機門進入國賓室休息，成為1947年印度獨立後，首次進入印度的中華民國現任總統，在臺印關係發展史上，很值得紀念。這第四張照片已經被放大裱框，連著前3張一起掛在駐印度代表處的門廊上。✈

夢想的實現

駐越南代表處合唱團的誕生與成長

能夠邀集親朋好友組成合唱團，共享歌唱的快樂，傳播美麗的音符，是我一直以來的夢想。

■ 駐越南代表處 黃志鵬

我有一個夢想，就是與親朋好友組織一個合唱團，或有樂器伴奏，或純清唱；或男聲2部，或男女3部，或男聲4部，或其他標準的男女4部混聲合音；或自娛，或娛人，都是人生一大樂事啊！

追夢的曲折

這個夢想，如果有錢、有閒、有能力（音樂水準、號召力），其實不難；偏偏我似乎條件「兼具」，但都有所不足。經過多次努力，不是「雷聲大，雨點小」，就是因「倉促成軍、後繼無力」而告終。我曾在臺北兩度籌組，一次是與業界好友、海外製衣董事長林學存兄、大東紡織董事長、紡拓會前董事長陳修忠兄推動成立西洋老歌合唱團，並邀獲美吾髮公司董事長、中小企業協會創會董事長李成家兄及前立法委員秦慧珠女士等人熱情參與，但大家實在工作繁忙，時間交集有限，故雖有心，仍難持續；另一次是與科技界好友 Jeffery成立管弦樂器音樂社，徵集有興趣的年輕一代參加。起初，大



2011年3月6日，駐越南代表處Acapella合唱團在春節文化訪問團公演獻唱。

家「勁兒」很高，Jeffery還特地租了一個房間，讓大家歡聚練習，雖辦過一次「公演」（事實上是僅邀請親朋好友觀賞同樂的「私演」），但仍因沒有專人全職照料告吹。

兩次鍛羽，並未澆熄我熱情。這個夢想，到我派駐越南代表處後才真正實現！

夢想起飛的第一步

我在2010年10月到駐越代表處後，聽聞僑委會此次將選派國內知名的「神秘失控」（Semiscom）人聲合唱團來越宣慰僑胞，訂於次（2011）年3月6日在海防市「越捷文化宮」表演，由海防臺商會會長金國孝主辦，本處協辦。我知道「神秘失控」的歌如天籟，馬上撥動我的心弦，於是向同仁程公使祥雲（男高音；現已榮調返國）、政治組陳組長昆甫（高音歌王）、謝副組長柏輝（高、低音皆可；鋼琴王子）及科技組郭組



長逢耀（低音主唱；曾有多多年合唱團經驗，提供了許多寶貴合音譜）等人講出我的心聲，並且立即達成共識。我們開始選歌、徵集團員，訂每週二、四午休時間練唱，駐越代表處Acapella合唱團於焉成立！

我們合唱團成立的第一個目標是「2011年3月6日在神秘失控表演前的熱身開唱」。說實話，這真是個近乎不可能的任務。因為本團男聲部勢單力薄，總共只有5人（程公使、昆甫兄、柏輝兄、逢耀兄與我本人，分唱Tenor與Bass）；女聲雖有10人（計有領務組張組長翠芬，越籍雇員方青玄、黃秋香、黎玉針、黎紅幸等），但她們全無經驗，不懂樂譜；雖會中文、但臺語一竅不通，都得從頭學起。

結果你相信嗎？短短不到兩個月的苦練，這些可愛的越籍女同仁們發揮了最高潛能，把幾首四部合唱的中、英、臺語歌，

都唱得字正腔圓、優雅動聽，令人「can't stop wanting to listen」！正如2011年4月30日拙文「駐越拾零」（摘要版刊登於Event Platform雜誌；2011年6月版）所述，她們從生澀到熟練自信的成长令人刮目相看。

飛上長空 一炮而紅

自2011年3月6日在海防市「越捷文化宮」的首演驚豔全場後，駐越代表處合唱團繼續「征戰南北」，作了20幾場演出，次次扣人心弦。單在2011年內，就有9場重要演出。3月14日在臺灣事務委員會的餐會上，讓越南各部會的委員代表們首聞臺灣業餘演唱團的「職業水準」；3月21日在富邦人壽河內分公司開幕餐會中，讓蔡董事長明忠暨所有賓客訝異於代表處的優質軟實力；4月7日在臺灣省進出口公會聯合會、4月18日臺北市進出口公會、5月15日臺灣區電機電子同業公會及7月24日臺灣區照明公會等訪問團的聯誼餐會上，都讓訪團耳目一新。尤其是5月24日IMC計畫越南啓動造勢記者會，有本地媒體作報導，令越南雇員同仁們興奮莫名；7月6日工業總會訪問團的晚宴上，我們與文化部好友國際合作局長阮文情先生安排的越南國家演藝團交叉演出，讓賓主盡歡，替臺灣爭光。

我們在10月10日於Daewoo Hotel慶祝「中華民國100年國慶酒會」上盛大演出特別值得一提。當晚酒會中，我們首度正式使用國號、掛國旗、唱國歌，並在舞臺兩旁放映我國父孫中山先生及越南國父胡志明主席的遺像暨遺訓，典禮莊嚴而隆重。酒會中還特邀桃園縣「山林向陽合唱團」來越獻唱，



10月10日於Daewoo Hotel慶祝「中華民國100年國慶酒會」上，駐越代表處Acapella合唱團盛大成功演出。

我們亦表演了「往事難忘 / Long long ago (中英文)」、「回憶 (中文)」、「四季紅 (臺語)」，並與該團即席合唱「秋蟬」、「望春風」等歌曲，獲得如雷掌聲，真正展現「以合唱聯繫情誼，以歌聲結交朋友」之效果，讓中外友人感受臺灣「謹慎認真地工作、輕鬆快樂地生活」的態度，也展現我們廣為宣傳的「Excellent Taiwan Life Style」形象，讓國慶酒會增色不少。

2012年後，駐越南代表處合唱團的名氣似乎更響亮，邀約不斷。4月27日我們受邀在「越南商工總會」（Vietnamese Chamber of Commerce & Industry，簡稱 VCCI）成立49週年的慶祝大會上表演。當天除了國會議員兼臺灣事務委員會主委、VCCI主席武進祿先生、黃文勇副主席暨各部門主管與全國35個分會主管參與外，其副會主席段維成先生（前任副總裡，亦兼臺灣事務委員會首任主委）也親自蒞臨；表演節目是經過預演比賽優選而出的。除了本處，其他受邀表演的僅有世銀（World Bank）而已。

好友的讚賞支持

我在臺灣企業界的朋友，包括製衣公會黃理事長華德（兼任紡拓會副董事長）、彰化工業會吳理事長（前任臺灣進出口公會聯合會理事長）、神達苗董事長豐強、神基黃董事長明漢、首席創投林董事長坤銘及大亞沈董事長尚弘，他們未料我會成立合唱團，且這麼有板有眼！當他們獲悉我們是如此「貧乏」（歌譜奇缺）、「困」（不屈不撓、堅持努力），成果又如此「亮麗」時，個個讚不絕口。神基黃董事長還馬上發動全球大搜索，向各地臺大校友徵求合唱曲譜，且立即受到熱烈回應。其隆情厚誼，真叫我感激又感動！

「46隊」是我在臺灣參加的一個原是老貿易商如黃竹順大哥的Golf組合，因每週四、週六球敘一次而得名。他們在2012年2月下旬來越觀光考察、球敘。與好友聚首，我央請代表處合唱團團員參加歡迎晚宴，一起演出待客。「行家一出口，便知有沒有」，我的46隊大哥們聽了個個瞠目結舌，



交流會上，筆者與方青玄、黎妙翠及VNU學生的4吉他合音彈唱。



駐越代表處Acapella合唱團一曲「高山青」，熱力歌舞，讓全場觀眾沸騰！

誇張地驚嘆讚美；嫂子們也被音律鼓動，輪番歡唱，久久不能自己。我的「夢」獲得46隊成員之一、皇鼎建設的劉董事長信雄兄的由衷認同，他慨允日後空閒時，我若指導46隊成立合唱團，將鼎力支持，全權負擔有關場地、茶水、師資等費用。看來，我又可以構築另一個夢想了。

High翻全場音樂夜

3月16日與河內國家大學合辦的活動，更應該大書特書。今年是臺越相互設處20週年，為慶祝雙方的緊密關係，我們規劃了一系列包括「臺商徵才暨臺越音樂交流會」的活動。我們找到河內國家大學（VNU）洽談合作。他們深表認同，當場答應合作，且將發動所有師生全力配合。

當天的「臺越音樂交流會」中，表演單位包括來自臺灣的「玉韻合唱團」（吾友盧孝治兄領隊）、富邦銀行合唱團等，均認真對待、賣力演出。而且本處合唱團能歌善舞，在陳組長昆甬兄的帶領下，全員參考學習網路上的「高山青」歌舞，把全體觀眾

帶向最高潮，還邀請臺下的武副總校長明江及鍾會長定男、李監事長旋門等臺越貴賓上臺一起高歌暢舞high翻天！當晚還有鋼琴王子謝柏輝與VNU女學生黃天莊的北寧民歌彈唱，以及方青玄、黎妙翠、本人和VNU學生的4吉他合音彈唱，真正呈現了臺越攜手、「老」少結合的精神與意義！

無盡的感謝

我之所以鉅細靡遺地憶述駐越代表處合唱團之成立、練習及演唱情形，主要是要向所有團員，特別是優秀可愛的越南女團員們的热情支持、積極配合以及加班、應酬及演出的辛勞，致上由衷地敬意與謝意。沒有妳們，代表處合唱團不可能成立；沒有妳們，男女4部合音不可能組成；沒有妳們，臺越情誼不可能如此更加融洽；沒有妳們，許多活動的氣氛就會顯得單調許多。妳們的貢獻，我最清楚；妳們的優秀可愛，我最了解；妳們讓我的夢想得以初步實現，我真是衷心地感激。值此中斷數月，吾等或將再啓動能之際，謹為之記。✿

領務局鹿港小鎮 環境教育之旅

裊裊香煙、斑駁的飾金塗彩、飽經風霜的古剎老屋……那是鹿港永不褪色的風景線，更是珍貴不朽的文化資產。



■ 外交部領事事務局

鹿港有「三多」，古蹟多、文人匠師多和小吃多，曾當選網路票選最友善的小鎮及臺灣十大小城。在清朝中葉為臺灣三大聚落之一，形成一府二鹿三艋舺。鹿港古蹟文化和禮俗傳統為臺灣具有特色的城鎮之一，至今仍保有相當完整的傳統街道。為推動環境教育，藉瞭解鹿港的歷史發展、傳統建築、古蹟文物及風土民情，促使同仁重視環境，進而保存本土文化，本局於101年6月初辦理鹿港小鎮環境教育，共計122位同仁參加。同仁們在鹿港古蹟巡禮、中山路老街風采、

龍山寺文化密碼之旅、臺灣玻璃館保護媽祖魚活動中，自在體驗小鎮的萬種風情，也看到了先人推動環境保護的智慧及後人永續耕耘的努力。

新舊天后宮 歷史瑰寶

天后宮是臺灣唯一奉祀湄洲開基聖母神像的廟宇，此尊湄洲開基二媽是清朝大將施琅帶來的，由於長年累月受香煙薰成黑面，因此又被稱為「黑面媽」。施琅許多親族也留在此地，繁衍生息，成了鹿港第一大姓，



左：鹿港天后宮，臺灣唯一奉祀湄洲開基聖母神像的廟宇。（鄭武郎攝）

右：新祖宮，臺灣唯一於清朝由官府勒建之媽祖廟。（鄭武郎攝）

民間因此有「鹿港施一半」的俗諺。當地民俗文化工作者鄭武郎老師提到，聽老人家說天后宮附近是清代的碼頭區，當年鹿港港口帆檣蔽天，人來貨往盛極一時。現在雖然沒了港口的繁華，卻因觀光事業興起，丰彩更勝當年。我們也到訪新祖宮，是清代乾隆皇特命興建的官廟「天后宮」，在清代只有官人能入內參拜，媽祖神像旁的千里眼、順風耳都是戴官帽、著官服、穿官靴。廟前「文武官員至此下馬（文官下轎、武官下馬）」石碑及中庭的拜道，都是新祖宮所特有的。

曲巷冬晴—九曲巷 減少風害

同仁一行穿梭在紅磚舊巷古厝間，經過畫著歲月的陳宅古剎、懷舊的三輪車及昔日文人墨客夜宴吟集的十宜樓，感受到一股靜謐的懷舊風情。由於鹿港近海，冬季風沙特強，為減少風害，前人採迂迴方式排列建築房屋，以阻擋風勢，故鹿港巷道有許多彎曲多折狹隘的小巷，以金盛巷為主。另外，我們也走了一趟「摸乳巷」，最窄處還不到60公分，是長條店屋間的一道防火巷。有一說古時人們因渴望生子，日思夜夢，而此處巷道狹長，猶如人們作夢一般，故稱其為「夢麟巷」。

甕牆斜陽—甕牆 環保美觀

早期人家將廢置的紹興酒甕做為建築材料，或嵌入壁中，或堆疊於門上，不僅可物盡其用，還提升圍牆裝飾的美感，或流通空氣兼具實用價值。甕牆不但環保、美觀、有趣，更是一種創意與廢物利用的巧思。我們在鹿港國小門口及臺灣玻璃館玻璃廟內均見到古意盎然的甕牆。

半井思源—半邊井 敦親睦鄰

半邊井其實是完整的一口井，只是被一道牆隔成兩半。在牆內的一半，是提供給自己人使用的。至於露在牆外面的那一半，則是供給他人自由汲水取用。這說明了鹿港是個很純樸，也是個熱情和守望相助的小鎮，如今「半邊井」早已被填平，卻是鹿港人扶弱濟貧精神的歷史明證。同仁門在半邊井前合影，緬懷先人慷慨助人的美德。所在的王家宅第門楣上則有「三槐挺秀」的堂號，期盼後代子孫能官居三公宰相。

中山路長條店屋 利用空間

中山路昔日為不見天街，為了遮避鹿港海風的吹襲及海盜土匪的掠奪，整條街屋都



半邊井，半井思源，敦親睦鄰。（鄭武郎攝）

加覆頂蓋，形成不見天的景象，惟在日據時代已拆除。由於大路店面的地價昂貴，也為了防禦和阻擋海風，現今中山路有許多「一條龍式」建築，屋子長寬比例可達10倍以上，空間依序為店面、神明祖先席、房間及倉庫等，達到住商合一功能。鹿港的長條式街屋，寬僅約18尺，深度可長達60尺以上，多達3進，中間並設有「天井」做為採光之用，在其他地方甚為少見。

整建龍山寺 解讀文化密碼

國定古蹟龍山寺，建築宏偉典雅、結構精緻，有臺灣紫禁城之稱。歷經多次整修，聘請名匠遵照古法，至今仍保有清朝道光時代的面貌。在鄭武郎老師專業解說下，同仁們領悟了龍山寺許多不為人知的文化密碼。如五門殿正門入口處有一對碩大的石鼓，石鼓下方有兩個童子造型，一拿蓮花（連子），一執芭蕉（「蕉」臺語音為「招」），取其諧音含「連招貴子」之意。五門殿龍邊馬槽臺有象泥塑，以及雕了一本書橫插一把鋒利寶劍的交趾陶作品，意謂「一本萬

利」或「書劍江山」，祝福人們財富與功名兼俱。五門殿虎邊馬槽臺的石雕上有一隻螃蟹，為何前螯鉗住一枝筆？以螃蟹代表「科甲高中」之意。在後殿虎邊門壁上刻有鹿、手執蓮花的猴子和一對喜鵲，取其「一路（鹿）連（蓮）侯（猴）、喜上眉梢」之意，鄭老師也祝福大家步步高升，鴻運當頭。

聖亭惜字—惜字亭 敬紙惜字

龍山寺前埕的右手方有個惜字亭，乍看之下原以為是金爐，其實是因為古人認為文字是神聖和崇高的，寫在紙上的文字，不能隨意褻瀆。即使是廢字紙，也必須誠心敬意地燒掉，故將廢棄字畫紙張收集起來，每月初一、十五之朔望日，集中於惜字亭內燒毀，其紙灰則撒向大海，是古人「敬惜字紙」的理念。這座惜字亭，因常有人誤當金爐使用，故已隱退封口停用。

古寺藻井 古代HI-FI

龍山寺戲亭內部上方有一座八角形大藻井，宛如蜘蛛結網。戲臺頂上費心做了漂亮的藻井，而且層層疊疊地精巧做工加上精美彩繪，只給臺上的演員抬頭欣賞嗎？藻井是建築物中最尊貴的做法，不僅能塑造富麗堂皇的美感，在演戲時更有聚音擴音共鳴的效果。龍山寺藻井跨距約5.5公尺，以5層16組斗拱層層出挑架構組立而成，完全沒有用到一根釘子。藻井的形狀具有擴音揚升的作用，能讓戲曲的樂音傳得更遠、聽得更清楚。我們到時剛好現場有演奏表演，體驗媲美現代劇院的HI-FI效果。戲臺上有四句油詩：籊絃吹起鬧紛紛，銀燭交輝照鬧臺；恭請神佛下凡來，觀賞人生的舞臺。

臺灣玻璃館 保護媽祖魚

離開鹿港小鎮，前往海埔新生地內由臺明將企業創建的「臺灣玻璃館」。館方安排志工熱情引導我們參觀全臺唯一玻璃廟－護聖宮，共使用7萬多片玻璃，在護聖宮媽祖後面的神龕圖案是能跟太陽一起變化的玉山主峰，另拜廟時奉獻的鮮花及水果都是玻璃製的。在臺灣玻璃館，除看到展示玻璃藝品之美，也見到了大量白海豚設計商品，如海豚時鐘、布偶、玻璃杯、帽子、餐具、桌椅等。在臺灣西海岸非常特殊的臺灣白海豚，被臺灣漁民暱稱為「媽祖魚」，有傳說是曾經漁船遇難，在白海豚引領下安全回航。臺灣白海豚目前數量剩不到一百隻，被列為保育動物。館方希望透過白海豚商品，讓大家關心及保育白海豚，並且希望如同澳洲的袋鼠及中國的貓熊，最終能讓白海豚成為代表臺灣的象徵。

鹿港美食糕餅 名聞遐邇

鹿港的美食糕餅小吃名聞遐邇。我們中午品嚐鹿港當地特產「蝦猴」、芋頭。沿途品嚐鹿港老街鄭玉珍店「鳳眼糕」、興化宮旁小店「梅餅」；鄭老師也請同仁品嚐鹿港特產「米佬」；另途經第一市場同仁娘家開的餅店，大嫂也熱情地送上每人伴手禮「養生沙其瑪」。另外，同仁們在出發前已做足功課，豈會錯過採買的機會呢！在天后宮廟口前大夥一哄而散，爭相採買玉珍齋糕餅、麵茶、芋丸及炸蝦猴等；手上拎著大包小包的戰利品，仍嫌拼經濟的力道不夠，大家於是又繼續到中山路老街採買鳳梨酥及肉包，才開心地結束了此行重要的採購任務。



同仁於隘門前合影留念。

鹿港小鎮 豐碩知性學習之旅

這趟行程，同仁們藉瞭解鹿港的歷史發展、傳統建築、古蹟文物及風土民情，增進環境保護觀念，另外在盛夏的鹿港步行逾4小時，亦達到運動健身的功能。這次活動要感謝彰化縣政府城市暨觀光發展處、臺灣玻璃館及鹿港鎮公所安排專人熱心接待及導覽解說，讓我們除了感受當地純樸的民風與濃厚的人情味，並享受一場收穫滿滿、回味無窮的知性學習之旅。

寫到這裡，想起羅大佑的「鹿港小鎮」一曲：「……我家就住在媽祖廟的後面，賣著香火的那家小雜貨店；在夢裡我再度回到鹿港小鎮，廟裡膜拜的人們依然虔誠，歲月掩不住爹娘純樸的笑容，夢中的姑娘依然長髮迎空……」。歌詞的意境在我們此次鹿港之旅中獲得印證。而古遺址伴著鹿港在風雨中屹立至今，飾金塗彩雖已斑駁風化大半，至今卻仍然光彩耀目，它們不僅是尋幽訪古的勝地，更是珍貴不朽的文化資產。🌟

無限感動

駐外人員眷屬之外調生活甘苦談

那一次令我感動涕零的生日驚喜，偶然讓我回想起隨夫駐外時家中的甘苦，備感駐外人員及眷屬之辛勞與不易。

■ 前駐聖多美暨普林西比大使館主事之眷屬 鍾美蓮

昔隨外子在非洲生活時的生日，都是邀請駐在國及外交團友人或館團同仁眷屬來家共度，因此必須親自下廚作羹湯，忙亂一番，但當家裡高朋滿座，大夥兒歡聚一堂閒話家常時，一切疲憊均煙消雲散。年復一年，我甘之如飴，也留下片片難忘的回憶。外子於民國94年奉調回國退休後，近年來生日時，則是與在臺北毗鄰而居的兒媳等在北市餐廳闔家餐敘，開心度過。

六十大壽的驚喜

建國100年的9月17日中午，兒子奕彬一如往年準時來家，說是接往某餐廳用餐。車抵兒家後，兒子以須上樓接媳前往為由，要求我們下車登樓。進入兒家後，首先是在臺北的兄嫂及鄰居友人趨前祝賀生日快樂，接著是目前在英倫定居、多年未見的兩個女兒奕雯、奕霽及女婿，在我們毫不知情的情況下出現眼前，迫不及待地給我一個親情擁



抱。一陣驚呼聲及喧笑聲隨之響起，令我一時愣住了，眼前的場景會是真實世界嗎？在驚喜交加之下，眼淚不禁奪眶而出。當日的生日party自然是格外溫馨感人，兒女及媳婦的貼心安排，也令我熱淚盈眶，永生難忘。

事後兒媳解釋籌劃此次生日聚會已歷時半年以上，主要是在英國的兩個女兒及女婿都各自有工作，但他們摒除一切萬難，一定要如期於這一天回來為我的「六十大壽」送上「大驚喜」，因此期間保密得滴水不漏，連平素三不五時電話聯繫請安，亦小心翼翼地避免露餡，堪稱「隱忍一族」。他們在我生日前一天的9月16日晚搭機連袂抵達臺北，亦選擇先住進信義區的美麗殿旅館（LE MERIDIEN HOTEL）。由於一切都在高度保密下進行，連外子也被蒙在鼓裡。另外很難得的是大女兒奕雯前在倫敦之友人，目前在北京工作的春雨，也配合這次演出，專程前來臺北並出現在生日會上，還帶來了北京獨有的伴手禮及生日禮金，情同母女，令人備感意外與驚喜。



回顧在非洲的日子—陪同照顧中文班小朋友課外參訪的活動。

顛沛流離的銘心刻骨

大多數外派人員眷屬都曾經歷同樣的經驗，「搬家」是最刻骨銘心的痛苦。曾經有資深外交官前輩回憶，在六十年代我國退出聯合國後，國際局勢普遍對我不利，邦交國如骨牌效應般接二連三斷交撤館，有人在兩年內搬了多次家，備嘗顛沛流離之苦。對同仁本身而言，短期內調任不同國家，在不同館處服務，固然是可增加歷練，豐富見聞，但在家裡打理搬家事宜的眷屬們卻因此極其辛苦。

一般外派艱苦地區的同儕，幾乎連家具床墊用品都必須備妥，甚至包括較長時間使用的衛生紙，均須趁搬家時裝滿一個貨櫃運往，因其間的採購交運過程極為繁瑣，且所費不貲。為因應駐在地宴客需要，我們每次還添購十人座的圓桌椅前往。在搬家這方面，我總算是幸運多了，原因是外子近20年的外交生涯中，平均在每個國家的任期都做滿兩任，一次搬家即可享受大約6年的安定生活，因此乃能在任內全力衝刺，拓展對外



女兒與女婿突然回來為筆者慶生。



長女奕雯取得碩士學位，在劍橋大學校園全家合影。



赴愛丁堡探視兒女時，獲時任駐愛丁堡辦事處秘書楊文昇夫婦（右立者）熱情接待。

人際關係，廣結善緣，也豐富了客居異鄉的生活內涵。

子女求學坎坷路

在輪調制度下，眷屬們面臨的另一個問題是「子女教育」。一般而言，由於派駐地區發展差異及使用語言的不同，外交人員子女常因為「國內國外兩邊跑、國文外文兩頭修」的關係，就學過程的確較國內學子更為辛苦。在面臨一連串的遷居、轉學中，小小年紀除要面對心理調適外，中文與英、法、西、葡等不同外語的交錯學習，並一再從頭學起，要求趕上進度，均必須靠毅力克服，並視讀書為樂趣，焚膏繼晷，方能有成。前駐史瓦濟蘭大使邱進益多年前即曾在中央日報副刊以「負汲四大洲——一個外交官子弟的求學歷程」為題，撰文細訴當年外交人員薪資微薄，生活拮据，買不起紙尿布，兒子為趕上進度，請兩個家教每天惡補，在四大洲讀過十幾個學校的求學歷程，娓娓道來，感人肺腑。作為眷屬的邱夫人在公子學習成長

過程中一路走來，所承受的辛苦與壓力，堪為大多數同仁眷屬之寫照。

在子女教育這方面，最令我們慶幸與難忘的是初次外派史瓦濟蘭時的那幾年，小孩英文從ABC啟蒙，每天快樂上學，還能一家團聚，中文方面也因大使館成立了中文班而打下基礎，對小孩今日回國就業發展，影響可說至大且鉅，一生受益不盡。及至改調葡語系的幾內亞比索及聖多美後，因當地已無適當學校可以就學，而選擇較近的葡萄牙國際學校，除銜接英文教學外，並接受葡、法文歷練；大學及研究所階段，則均在英國完成。兄妹間在生活上及學業上始終互相照顧，並順利先後分別在愛丁堡大學及劍橋大學取得學、碩士學位。由於劍橋大學為國際知名學府，並一直蟬聯世界五百大學榜首，也使他們畢業後在職場上取得了金字招牌，令我們做父母的備感安慰，彌補了過去一家分居三地，聚少離多、魂縈夢繫，無法在小孩身邊陪伴他們成長及照顧他們日常生活的無奈與遺憾。🌐

踏青6月春

婦聯會印尼分會會員見證 「樹化玉石」非凡之蛻變

一件樹化玉，必須是深埋兩億年以上的樹木化石，
被挖掘後經過精細的打磨拋光才得以成就。

■ 鄭利莎



婦聯會姐妹們站在奇石列前一字排開入鏡。



每扇門扉一開啓，迎來的盡是色彩斑駁、造型各異的奇石。



無情的岩漿將森林老樹與蟲子們一口氣吞沒，讓它們永遠定格於那致命的一刻。

衆所周知，印度尼西亞是個自然資源豐沛的國度，不僅可可、橡膠、棕櫚油等農業產值，足以傲視群倫，它的金、銀、銅、鎳、鋁、煤、石油等礦物的龐大蘊藏量，尤令他國嫉羨。只是在這些世人熟悉的自然瑰寶中，一款億萬年前曾為樹，經長期地質變遷而幻化為不朽寶石的「樹化玉」，堪稱箇中異數！因為它不僅與其他珍寶同樣具有可觀的經濟價值，它更具有觀賞及科學考古的意義。

為了進一步探索樹化玉的奧秘身世，婦聯會印尼分會成員決定於6月間，拜訪椰城首屈一指的玉石搜藏家陳秀薇，聆聽她解說樹化玉如何以其古老生命，穿越時光，來與現代文明接軌的故事，同時伺機與她苦心呵護的3萬多件樹化玉石，作一次近距的接觸。

走入樹化玉殿堂

原籍屏東的臺商陳秀薇在80年代選擇南向經商，其間曾種植水果、經營木器事業，但她坦承自幼受父親影響，素來對色美形好的石頭，有種難以抗拒的著迷，於是當她瞭解印尼盛產木化石後，不知是因緣俱足抑或



碧藍誘人的玉石。



據悉，以如此精細的工藝完成每件所需的時間，短為數月，長則逾年。

是個人潛意識教化的相互效應，她開始從初期的淺嚐，到跑遍印尼尋覓玉料，驀然回首，一頭栽進與樹化石為伍的歲月竟已逾20個年頭。「為了挖掘這些樹化玉石，我真是走上一條不歸路，上山下海樂此不疲。一次還從28米的高處跌至谷底，造成多處骨折，險些賠上性命。」她猶有餘悸地說道。

這天，婦女會一行二十幾人，來到這占地28公頃的玉石「殿堂」。極目所及，綠樹成蔭、牛羊低吟、梅花鹿愜意地啃吃著紅蘿蔔，一派寫意田園風光，全然顛覆了預期待中之工廠樣貌，尤其在稍後導覽路徑途中，還有不少出人意料、但卻令人莞爾的裝置藝術可賞。據悉，這些屢屢令人驚艷的原創藝術品，皆係出自秀薇公子沈俊誠之手。難得的是，幾乎每一件都利用廢棄物打造，或許是承襲母親「化腐朽為神奇」巧思後的另一種發想吧！

說到巧奪天工的技藝，還有啥比發現塵封於地殼深處、從有機樹木遺骸礦化成玉石的故事，更教人嘖嘖稱奇？

我們從秀薇的辦公室為起點，循序漸進

地逛遍廠區的每一個展室。只要每扇門扉一開啓，迎來的盡是色彩斑駁、造型各異的奇石，須臾間，恍如進入某種國畫情境之中。這些形成於億萬年前的石頭，有的如玉脂般通透溫潤、有的則似滿身瘡痍；有的碧藍誘人、有的絳紅深沈，妙的是，當你以肉眼逼近細觀，仍依稀可得見原始樹木的皮痕、樹結、年輪甚或蟲洞等生物特徵。瞬間，我腦海中彷彿浮現著來自遠古年代的影像：在那不時要火山爆發的加里滿丹原始叢林，無情的岩漿，須臾間，將森林老樹與蟲子們一口氣吞沒，讓它們永遠定格於那致命的一刻……

就在我兀自凝思冥想之際，我們來到一處極為開闊的空間，其上置放的盡是橫七豎八、有待琢磨的億年「朽木」粗胚。有的是比成年人還高；有的是適宜打造成案頭藝品的細枝幹。一時間，我還真無法將眼下的枯槁，與方才展示聽琳琅滿目的藝術精品，產生任何聯結，相反地，它更激發了我的好奇心思，想親眼目睹「朽木」是如何變「珍品」的。



印尼藝匠正細細打磨樹化玉。

化朽木為珍品

走過「朽木」藏放區，來到藝匠打磨拋光區，見到他們個個埋首於洗磨拋光的工序。「妳們方才在廳內所見物品，視大小或精緻度，每件少說3個月的細工，有些甚至逾年，不過要成就一件樹化玉，必須是深埋兩億年以上的樹木才有此種可能。」

「被沛然莫之能禦的自然力量，埋入地底的樹木，在高壓、低溫、無氧的狀態下，木質中的有機纖維與結構，逐漸為二氧化矽置換，這種分解取代，以分子單位進行，過程精細漫長。設若整個矽質化代換過程之形成，長達兩億多年，可確定它矽質化程度高，質地肯定緻密堅韌（摩氏硬度高達7.0左右），一旦再經師傅經年累月的細膩雕鑿，實際上已是能釋出流光溢彩、晶瑩溫潤的玉髓極品了。」秀薇大師興致昂然地解說著。

稱呼她一聲「大師」是毫無逾揚之嫌的。因為玩石二十餘載的她最喜愛的一件珍藏品「黑色水石」，就曾在東南亞國協7個國家舉辦的國際雅石比賽中，一舉為印尼奪得首獎歸，令印尼政府對她揚眉國際的才具刮目相看，不啻是另類「臺灣之光」！那天，當她應姐妹要求展示得獎作品時，為了怕將手印留在水石上，還戴上手套，小心翼翼將它從專門量身打造的容器中取出，不難



這件曾在東南亞國協7國中大放異彩的「黑色水石」。



臺商搜藏家陳秀薇與她的得獎作品「黑色水石」。

感受到她對這只世間難得美石的呵護啊！

由於這款是木、亦是石、更是玉的樹化石，是不可再生資源，且形成需要極嚴苛的地質條件，它的珍貴罕見自不言而喻，邇來甚至有人將它的玉質及硬度拿來與翡翠媲美，尤其是咱老中一向認定玉為「石之美」，且有「居無石不安、人無玉不貴」的說法，於是乎，那些矽化程度高、距今兩億年以上的樹化玉的價值，便不斷的扶搖直上，再加上坊間有樹化玉乃趨吉開運的護身神物，能防止負能量入侵、生命力延長等云云的加持，樹化玉的魅力可說是銳不可當！

自然造化 嘆為觀止

我對玉石的質地與價值，向來沒啥概念，只對它們所涵蘊的精光內韞特質感到神往罷了。回程中，遙想著儘管有著時空的阻絕，我們依然能與亙古朽物以另一種全新形貌相遇，著實是一樁很匪夷所思的福份。那塵封枯木幻化成寬厚沈穩的玉件，箇中展現的生命蛻變的驚奇，怎能不教人對造化之神奇感到嘆服！再說中國五行中，木和石原本相剋，但樹化玉卻活脫脫地體現了大自然化剋為容的氣度，或許此番出遊，我們可以藉著3萬展品中的任何一個單一物件，回到歷史某一個點，略作省思之餘，更浸染些許樹化玉堅韌質樸、寬厚沈穩的特質吧。🌿

金庸作品集的文化意涵

因緣際會下遍覽金庸作品全集，沉澱數月後有感提筆，
欲邀文前之英雄一同煮酒論金庸。

■ 駐科威特代表處 劉國興

2011年國內高中入大學國文學測出現有關金庸作品的題目，可見其作品的普遍性，如果未能一讀，在現在的社會中顯然成為異類。適巧此次來科威特赴任前，內人為使小女能不斷讀中文書，在好友的大力推荐下，購得一套金庸作品集來備用。小女至科威特後初入國外學校適應一切，反倒是我先睹為快，自2011年3月起以每晚50頁的速度，將36冊（每冊約420頁）之全集共約1萬5000頁在10個月內讀畢。讀完之後感到這些以武俠小說形式並穿鑿附會眾多歷史人物、故事的作品，有不少特出之處。諸如，理想愛情的追求、大漢民族思想的固守與獨尊、文化文物的描寫等均引人入勝。對各主人翁武功的

高強與其個人曾否富於詩書修養，則一如其他武俠著作，對兩者間的關係金庸亦從未觸及，則此不免顯示武功之高強與中國歷史素所重視之士大夫觀念迥異，此點頗值深入一談。茲有鑒於此書對全球華人有巨大之影響，乃於闍畢並沉澱數月之後，提筆將讀後感寫出，以就教於高明。

純潔愛情的追求，十分理想化

全集共分為12個長篇及3個中篇故事，若干單元間又有連續關係。各單元故事中不乏男女愛情之描述，多纏綿悱惻，生死不



渝。以今日眼光來看，如此純情之境界恐已失之理想化。然其感情昇華動人之處仍不禁令人掩卷興嘆，其中尤以「神鵰俠侶」中之楊過與小龍女之感情為最。就此而言，作者金庸內心好像一再追憶或追求感情的歸宿，希望他能得到抒發。

大漢民族思想獨尊

各單元故事一半以上之時代背景是反清復明或宋末反元之戰，大漢民族團結抵禦外侮味道濃厚，這種寫法是反映史實。異族入侵中原，就元、清而言，其實都是成功的。是以，其是非曲直宜留給史家評斷。在寄予社會能走向族群融和之當今，讀此大漢民族獨尊之作，似有過時之感。

歷史人物活躍書中，不再高不可攀

各單元故事中，男女主角之外，各襯以當時權貴或關鍵性人物，如康熙、乾隆、成吉思汗、完顏阿骨打、耶律德光、袁崇煥、鄭克塽以及鄭成功的軍師陳永華等都躍然紙上，並引經據典證明故事所言不差。此將歷史人物小說化，令人感到奇特，有揭開神秘面紗的快感，然亦失之過於穿鑿附會，而覺勉強。

不以成敗論英雄

上述所言反清復明，宋末反元之戰的時代背景，其結果對大漢民族而言，都是失敗的，但各主人翁有血有淚的不斷奮鬥歷程，則精神十分可佩。故金庸創作的旨意甚符合「不以成敗論英雄」的古訓。1998年3月號香港「明報月刊」載有金庸與日本作家池田大作對談「三國演義」一書時曾言：「三國演義此書是根據事實而敘述曹操的兒子曹丕

稱帝，司馬懿滅了吳蜀，劉備、諸葛亮、關羽在戰爭中失敗而死，但此書卻不是讚揚奸詐狡猾的曹操與司馬懿的成功，而是不否定為人仁義的劉備、諸葛亮的失敗，誠所謂以不以成敗論英雄。」

武功與學問間之關連性

金庸筆下的主角多武功高強不世出，但大半僅略識之無，令人懷疑武功與學問無關。一般而言各武俠小說人物莫不如此。國父中山先生曾言：革命的基礎在高深的學問。在我國歷史上類此剛柔並濟之考量素來均是為政者優先之選項。雖然滿清入主中原，袁世凱覬覦稱帝亦均考慮到為穩定政局必須為文人找出路，因而恢復了科舉制度或舉行文官考試。徒有武力強大者均立國不久，如亞歷山大及成吉思汗等。相反的，一味重文輕武亦徒使國勢積弱而日危，如北宋。復綜觀舉世強盛朝代莫不因文武並濟而有致。英國伊麗沙白一世以強大海軍擊敗西班牙無敵艦隊，同時代也孕育了莎士比亞戲劇；德國興起有賴科學，同時亦擁有貝多芬與哥德的豐富精神內涵；日本明治維新成功，不但學會了西洋的船堅砲利，也打下了西洋所長的民主憲政基礎。是以，金庸作品中的人物有武功而無學問，頗不符二者相輔相濟之道。

金庸窮畢生數十年完成了巨著，我草讀一遍，於信筆塗鴉之餘，仍不得不借重其在「鹿鼎記」後記中所言以作結論：「我相信自己在寫作過程中有所進步，長篇比中篇好些，後期的比前期的好些。不過許多讀者並不同意，我很喜歡他們的不同意。」我亦當喜歡不同意我在本文中所言者。🙏

寄情山水詩意濃

生活裡、旅途中的美景，總能給人帶來許多感動，此時不妨吟詩留念，讓生活更添些風雅之意。

■ 退休簡任秘書 李啓照

山水樂

綠野香坡花滿山，彩蝶紛紛飛過來；
碧潭水波盪漾中，遊船穿梭客開懷。

寫於101年4月14日午後

筆者居所新北市新店「綠野香坡，彩蝶社區」，不遠處為「碧潭風景區」；是日難得晴空氣爽，有學生來訪後，陪同散步於碧潭左岸，見遊客如織，一時心情開朗，乃為詩一首頌讚之。

飛瀑流情

白鍊一匹自天瀉，濺起水花千萬千，
氤氳氣象豁壑中，淙淙瀑聲在耳邊；
遙望雲深不知處，客指樂園是雲仙。

寫於101年4月29日午後

陪南部親友遊覽新北市烏來鄉「雲仙樂園」，俯瞰烏來瀑布灑落山澗，煙霧迷濛，壯觀秀麗，仰望遠處虛無縹緲中之雲仙樂園，似蓬萊仙境，為詩頌讚。

黃鶴樓遊感

江城樓起自三國，孫權建之以爲守，
樓築城上憑眺望，黃鶴飛來把名揚。

寫於101年5月5日

筆者參加長江三峽旅遊團，遊覽湖北省武漢市「黃鶴樓」，憶起熟讀數次之「三國演義」歷史故事，有懷古之思，為詩以抒感。

長江三峽人家

葛洲三峽兩壩間，孤帆幾點入眼簾，
山巔水涯皆逍遙，長江三峽有人家。

寫於101年5月6日

參加長江三峽旅遊團，遊覽葛洲壩與三峽大壩間地段，見山崖邊，水涯旁仍散居無數，達上千年歷史之土家族部落，靠山吃山，靠水吃水，仍過著相當原始生活，為詩一首記實。

作者生平：

筆者李啓照現居新北市新店區「綠野香坡，彩蝶社區」，原為職業外交人員，投身外交工作26年，以簡任秘書退休。進入外交部服務前，曾任中學教師、日航及美商公司職員凡14年。嗣因國際政、經情勢變遷，致所服務公司先後歇業，筆者旋於民國74年參加普考，獲錄取為普通行政人員，受聘於外交部工作；77年參加「外交領事人員乙等特考」英文組考試獲錄取，先後奉派我國駐外使領館工作12年，曾任外館三等、二等及一等秘書、組長等職務。筆者40年職業生涯，顛沛起伏，多彩多姿。前（99）年於外交部退休後，因腰椎五節側彎固疾發作，經開刀治療後雖仍不良於行，惟仍樂觀進取，廣泛閱讀，積極充實，去年先後獲得南亞技術學院及萬能科技大學聘任為「專業英文」講師及「國際禮儀」講座迄今。🌐

每一個領域 都有妳的位置

| 消除對婦女一切形式歧視 |

消除性別歧視是國際社會潮流。

我國透過立法保障婦女在各領域的基本權益，
讓婦女在社會上能夠平等參與、共治共決，
獲得平等發展的機會，擁有屬於自己的位置。

CEDAW上路，需要你我共同協力來成就性別平等的友善社會。



政府正推動 《消除對婦女一切形式歧視公約》

簡稱
CEDAW

更多資訊請上行政院性別平等會
<http://www.gec.ey.gov.tw>

我國已於101年1月1日實施「消除對婦女一切形式歧視公約施行法」，致力於各項法規及行政措施之檢討與改進，在政治、社會、經濟、就業、文化、教育、健康、法律、家庭、人身安全等各個領域，保障婦女獲得平等的發展機會，建立性別平權的幸福國度。



深夜了， 孩子在哪裡？

暑假是染毒高峰期 別讓毒品K了孩子的命

在學學生第一次施用非法藥物多在國中時期，社會新鮮人則在22-24歲之間。

約有37.1%的吸毒者，初次接觸毒品的地方，是在網咖、PUB、MTV、KTV、舞廳、撞球場與電影院等休閒場所，這些場所是孩子在暑假時常與同學朋友聚會的地方。

如果發現孩子有夜歸、作息不正常等傾向，請多留心注意他。

您的關心能幫助孩子遠離毒害。

◎戒毒成功專線：0800-770-885

◎無毒家園網：<http://refrain.moj.gov.tw>

活動花絮

影像傳真



- ① 楊部長會見聖文森外交部長史萊特
- ② 楊部長主持外交部101年親子日活動
- ③ 楊部長主持2012年外交盃木球聯誼賽開球儀式
- ④ 史常務次長會見立陶宛國會議員
- ⑤ 柯政務次長會見智利執政黨副主席歐山東
- ⑥ 董政務次長會見美國猶他州前州長洪博培



中華民國外交部

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA

100 臺北市凱達格蘭大道2號

No.2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 100, Taiwan, R.O.C

TEL:(02)2348-2999 <http://www.mofa.gov.tw>